

國立台灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

漢語句末助詞「啊」之教學語法初探

指導教授：鄧守信博士

研究生：林欽惠

中華民國九十二年一月

# 第一章 導論

## 1.1 研究動機

第一次對漢語的句末助詞產生研究的興趣，是因為在一次跟一位學習漢語已近十年的學生的談話時，聽她說起雖然自己學習了這麼久的漢語，但是對於漢語的句末助詞卻往往無法正確地判斷何時應該使用。在一般的漢語教材中，對於句末助詞的著墨並不多。即使提及，也只是簡單地舉出幾個例句，而由於句末助詞所牽涉到的是說話者主觀的情感，對學生來說，雖然在課堂上學到了這些詞，但是在實際的生活中，卻不似其他語法點能夠以句構的方式運用。

漢語的句末助詞，由於牽涉到說話者對語句的態度，在分析上一向不容易。同樣一個附有句末助詞的句子在不同的語境中可能產生各種不同的意義，而即使在相同的語境中，說話者也可能因為當時不同的情緒而使用不同的句末助詞。若單純只以句法的角度加以分析，不容易說明句末助詞在語言使用上的特殊性。也因此到現在，在漢語語言學的領域中，對漢語句末助詞的研究並不像對漢語中其他的語法結構研究那樣蓬勃。早期的學者如趙(1968)、呂(1982)在撰寫語法書時，對這些句末助詞所採取的處理方

式往往是僅列出這些句末助詞的分布，舉出幾個例句。對實際上了解這一類詞的幫助並不大。後來幾位學者如 Li & Thompson (1983)等，開始以功能性的角度去對這一類詞做分析，但是由於缺乏一個系統性分析，且常將這一類詞所出現的語句本身之語義誤植於這一類詞身上。因此仍然有許多待探討之處。Li (1999)對閩南語的句末助詞（Li 稱其為語尾助詞）提出了一个以語用角度有系統地檢視這一類詞的架構，Chu (2002)試圖將其應用於漢語句末助詞「啊」的研究上。本文希望立足於 Chu (2002)的研究上，試圖做出更進一步的檢討與補充。並以此研究為基礎，對這一類研究在漢語教學上的應用提出可行的教學語法原則。我們希望這樣的初步探討能使未來能有更多類似的語言學研究應用於語言教學上。

## 1.2 研究範圍

本文主要的研究範圍僅限於漢語中的句末助詞「啊」。出現於句中表示停頓的「啊」，如「他啊，總是這樣」或是列舉如「花啊，草啊，我都不喜歡」這類例子不在本文的討論範圍之內。

## 1.3 論文架構

本論文共分為六章，第一章說明本論文寫作動機以及研究範圍，並簡

單說明本論文之各章節架構。第二章為回顧過去各家學者對於漢語句末助詞「啊」的處理角度以及分析方式，並介紹 Li(1999, 2000)對附有語尾助詞語句之詮釋的推演過程，以及 Grice (1967) 的交談合作原則(Cooperative Principle)和 Leech (1983)的禮貌原則(Politeness Principle)。第三章我們試圖為「啊」的定位下一個定義：究竟稱其為一個語氣助詞較為適當還是如 Chu (2002)所說的言談標記？另外我們也假設「啊」如 Li (1999)所說有一個核心意義。我們同意 Chu (2002)對「啊」所下的核心意義：「說話者涉入」(speaker involvement)。並認為「啊」能夠拉近說話者與聽話者或語境之間的距離。此外，我們還認為音高本身在漢語中所具有的特質對「啊」在言談中的功能也有很大的影響，因此音高較高的啊<sub>1</sub>具有主動積極的態度，而音高較低的啊<sub>2</sub>則帶有較為消極被動的情緒色彩。

第四章我們根據所收集的語料對「啊」出現在這些語料中的分布情形做一個分類及整理。我們認為啊<sub>1</sub>能夠分布在：(1) 祈使(Directive sentences) (2) 事實陳述(A statement of a fact) (3) 信息呈現(Presentation of information) (4) 贊同(Agreement)(5)招呼(Greeting)等五種句式中，而啊<sub>2</sub>則分布在(1)詢問-要求新信息(Question -request for information) (2) 詢問-要求對方給予肯定(Question-request for confirmation) (3)感嘆(Exclamation) (4)祈使(Directive sentence)(5)接受信息(Reception of information)等五種句式中。我們試圖以核心功能加上音高特

質以及跟語境之間的互動來說明「啊」在這些句式中所產生的功能以及句子在這樣的語境中的語意詮釋。

第五章我們試圖依據鄧(1997, 1998)所提出的教學語法架構為「啊」在漢語教材中的排序提出建議，並且從「功能」、「結構」以及「用法」三個面向呈現「啊」的教學語法規則。

第六章我們針對各章的內容對提出本研究之結論，並說明本論文的研究限制之處，希望為後續的研究以及教學提供建議。

## 第二章 文獻回顧

### 2.0 前言

在本章中，我們將針對各家學者對漢語句末助詞「啊」的分析做討論。這些學者的研究大致可以分為三大類：趙(1968)及呂(1980)所採用的是較傳統的列舉法，他們都將「啊」歸為語助詞或所謂的語氣助詞一類。雖然採這一類方法的學者將「啊」在漢語中的分布情形交代得十分詳細，但是對「啊」本身所具有的特殊性卻缺乏深入的探討。

而 Li & Thompson (1983)以及 Chu (1998,2002)對「啊」的分析則較偏向功能性。他們均假設「啊」有一個基本的核心屬性，從而試圖以核心屬性與語境之間的互動，對附有「啊」的語句提出各種詮釋。但 Li & Thompson (1983)雖對「啊」的核心屬性提出簡單的假設，可惜並不夠詳盡，也未能解釋「啊」在漢語中所有的分布情形。而 Chu (1998,2002)對「啊」的定義及在語境中的功能提出了一個相當完整的假設，在下文我們將一一介紹。Shie (1991)則以言談功能的角度試圖對漢語中「啊」的分布情形提出合理的解釋。

此外，在本章中，我們還將介紹 Li (1999)的研究以及 Grice (1967)的交

談合作原則及 Leech (1983)的禮貌原則，Li 雖未針對漢語中的「啊」進行討論，但他的研究對本文在「啊」的分析上提供了很大的啟發，而 Grice 與 Leech 的會話原則在言談上也有一定的作用。因此本章我們將在介紹及比較各家學者的研究之後，再於第三章提出本文對「啊」的定義及分析。

## 2.1 以傳統列舉法研究「啊」的文獻

### 2.1.1 趙元任(1968)

趙(1968)列舉出十種「啊」的不同分布情形，分別為：

1. 問話(starting a question)
  - (1) 誰啊？
  - (2) 你明天去不去啊？
2. 求證式問話(confirmation question)
  - (3) 你不去啊？
  - (4) 這個啊？
3. 稱呼語助詞(vocative particle)
  - (5) 老張啊！
4. 命令(command)

(6) 說呀<sup>1</sup>！別害怕呀！

5. 驚嘆(exclamation)

(7) 你還沒上床啊！

6. 不耐煩的敘述(impatient statement)

(8) 我並沒做錯呀！

(9) 這個非得那麼做才行啊！

7. 提醒(reminder)

(10) 本來你也知道啊，也用不著再說啊～～

8. 警告(warning)

(11) 這個人的話是靠不住的啊！

(12) 你別上他的當啊！

9. 為聽話人而做的停頓(pause for hearer)

(13) 要是你不肯啊，那我就不管了.

10. 列舉(enumeration)

(14) 什麼天啊，地啊，日啊，月啊，風啊，草啊，這些字啊，都會寫了。

以上十種「啊」的分布，除去第九項與第十項出現在句中，不在本文討論範圍內之外，共有八種。但我們可以看到的是，雖然趙大致列舉出了漢語

---

<sup>1</sup> 「呀」為「啊」與前一音節連音之變體。

中「啊」的分布情形，似乎也為每一種分布歸納出一個詮釋，這些詮釋多是句子本身的語義，對於「啊」本身究竟具有何種特殊性趙並未提及，也未作更進一步的分析與研究。加上趙所舉出的例句均沒有上下文，因此不同的說話者根據一己的主觀語感對該語句的詮釋可能也會產生差異，這就造成了分析上的困擾。

### 2.1.2 呂叔湘(1980)

呂(1980)對「啊」的處理方式與趙相類，也是列舉。但呂對「啊」的分布情形在說明上說明要比趙詳細、具體一些，他以「啊」所出現的不同句式作為分類的依據，並對句末附有「啊」的語句所表達的語氣加以說明。但呂所提供的例句同樣也沒有上下文，且對語句與語境之間的關係並未多加著墨。我們先看看呂對「啊」的分類：

1. 用在陳述句末尾，表示解釋或提醒對方（有時帶有不耐煩的語氣）
  - (15) 你說什麼？我聽不清啊！
2. 用在祈使句末尾，表示請求、催促、命令、警告等
  - (16) 快走啊！
  - (17) 你可小心，別上當啊！
3. 用在感嘆句末尾或打招呼的話裡
  - (18) 這馬跑得真快啊！
4. 用在問句末尾

a.在有疑問指代詞的問句和選擇問句裡，用不用「啊」都可以，用了「啊」語氣和緩些

(19) 是誰啊？

(20) 是買蘋果還是買梨啊？

b.陳述句型式的問句，提問的目的是要求得到證實，句末一般要用「啊」，如不用「啊」，最後一個音節要用升調

(21) 你不去啊？

(22) 你說的是真話啊？

c.反問句。用「啊」比不用「啊」語氣和緩些

(23) 你怎麼不理人家啊？

在呂所舉出的例句以及說明中，我們可以看到呂對「啊」在語句中所表達的功能大概有以下幾種想法：在陳述句末表解釋、提醒（或不耐）；在祈使句末表請求、催促、命令、警告；在問句末有和緩語氣的功能...等等。但是呂所提出的這些所謂「啊」的語意大部份是語句本身命題內容所呈現的語義，唯一較具體的是「和緩語氣」，看起來像是「啊」的功能。但是這樣的敘述也太抽象，況且，就呂的看法，「和緩語氣」只是附於問句後的「啊」的功能。那麼，加在其他句式中的「啊」又有什麼樣的功能呢？呂並沒有說明。

## 2.2 以功能性角度分析「啊」的文獻

### 2.2.1 Li & Thompson (1983)

Li & Thompson (1983)認為，漢語中的「啊」的作用是「減緩句義的強制氣氛」(reduced forcefulness)。若放在選擇或特指疑問句中末尾可以使疑問的語氣緩和。如：

(24) 誰啊？

(25) 你喜歡不喜歡這個車子啊？

(26) 你想不想他啊？

另外，Li & Thompson 也針對趙(1968)所提出的「啊」的用法做出更進一步的分析。除去「啊」被使用在句中（非句末助詞）的部份，他們共提出了五種「啊」的用法：

1. 徵詢確認的問句：雖然在漢語中只要用語調就可以表示疑問語氣，但是也可以用「啊」來表示。在下面的例子中，(28)比起(27)來得客氣、親切、委婉。

(27) 你來？（句末語調上揚）

(28) 你來啊？

2. 稱呼語附加詞：Chao 指出叫人的名字時若加上一個「啊」就不會顯得鹵莽。但「啊」本身沒有稱呼的作用。Li & Thompson 認為(30)比(29)委婉。

(29) 張三！

(30) 張三啊！

3. 命令：「啊」的作用是減緩命令句的強制感。而由於減緩了命令的氣勢，實際上已經變成建議或鼓勵。下面兩個句子，Li & Thompson 認為(31)所屬之語境可能是在軍中餐廳內班長對新兵下達命令，而(32)則是母親哄寶寶吃飯時說的話。

(31) 吃飯！

(32) 吃飯啊！

4. 不耐煩的陳述：「啊」加在表不耐煩的句子之後可以減緩句子的火藥味。下面兩個句子，(33)可以是出現在法庭上的辯論，不友善的證人對律師說的話。句子(34)則比較平和。

(33) 我並沒做錯！

(34) 我並沒做錯啊！

5. 警告：「啊」亦可減緩句子之警告意味。(35)可以出現在軍事情報官員對屬下分析一位密告者的話的語境中。(36)則較適合長輩用來警告晚輩不可相信此人的話。

(35) 這個人的話是靠不住的！

(36) 這個人的話是靠不住的啊！

比起前述各家學者的研究，Li & Thompson 的創新之處在於，他們試圖為漢語中的「啊」找出一個核心屬性(core property)，在他們的假設中，此一核心屬性即為「減緩句義的強制氣氛」(reduced forcefulness)。雖然出現在不同的句式中，但是都可以使句子變得較委婉、和緩。但是我們認為 Li & Thompson 的研究還是有幾個問題：第一，跟之前的幾位學者類似，他們所提出的句子缺乏上下文，雖然他們試圖對這些語句的語境提出解釋，但是畢竟是他們想像出來的，不同的母語者可能對同一個句子有千百種詮釋的方法，或是想出千百種可能的語境。而對於「啊」這種本身不具實質意義，須藉由語境來判斷其功能的助詞來說，一旦缺乏上下文的關聯性，

我們所作的假設或分析就較不具可信度。因為其他人很容易就可以提出反證或是例外的情形。另外，Li & Thompson 並未對「啊」在漢語中所有的分布提出解釋，在他們所提出的例句中，實際上「啊」的音高是不同的，但他們並沒有針對音高對「啊」所產生的影響做出說明。Chu(2002: 4)更對其假設提出了反例，Chu 認為，如果父母在責罰子女後，對子女說：

(37) 我是很愛你的啊！

(37)的「啊」並不見得有所謂「減緩句義的強制氣氛」這樣的功能。反而看起來更為強調自己的主張，希望對方接受自己想法。在這裡我們同意 Chu 的看法，筆者認為，Li& Thompson 雖提出了「啊」具有一個核心功能：「減緩句義的強制氣氛」這樣的說法，但缺乏較有力的語料支持，母語者很容易就能找出例外。且這樣的假設並不能適用於所有「啊」的分布，因此「減緩句義的強制氣氛」是否真為「啊」的核心意義還是有待商榷的。

### 2.2.2 Chu (2002)

Chu(1998, 2002)對「啊」提出了一較完整而全面性的探討。他不但針對過去學者的研究作一歸納，同時也在自己先前的研究基礎之上加入 Li(1999)的架構，試圖對漢語中的「啊」進行更深入的討論與研究。Chu

並不像過去的學者如趙呂等將「啊」歸類於語氣助詞的範疇。他認為，與其將「啊」歸類於語氣助詞，毋寧說「啊」的功能更近於一個言談標記 (discourse marker)。雖然「啊」跟許多漢語中的語氣助詞一樣，都出現在句末，但是他以 Jucker(1998)的理論為佐證，認為所謂的言談標記都具有以下的特徵：(a)不影響句子的真值(b)對句子的命題內容沒有任何改變(c)與說話情況(speech situation)有關，跟所談情況(the situation talked about)無關(d)比起在認知、指涉方面所發揮的功能，這些標記在情感表達上更能發揮作用。Chu 認為漢語中的「啊」就具有以上的特徵，因此，將「啊」視為一個言談標記應該比語氣助詞更為適當。而他假設「啊」這個言談標記的核心意義是”speaker involvement” (說話者參與)。亦即當說話者在使用加了「啊」的句子時，雖然可能未為聽話者帶來任何新信息，但是在溝通功能上卻有其意義，意指說話者加入了自己的主觀意念。Chu 舉出了一個例子以支持他的想法：在課堂上，如果學生正確地回答了教師的問題，教師會說「對」或「對了」而不會說「對啊」。這是因為教師對學生的表現所作的評量應該是客觀而不加入個人主觀意見的，因此在這樣的語境中，教師不可能用加了「啊」的句子。

Chu (2002)在分析時所使用的架構為關聯理論 (relevance theory)。這個架構是在 1986 年由 Sperber and Wilson 所提出來的。他們認為「在語境中，

如果一個句子成份對上下文會產生某些效果(contextual effect)，那麼我們便可稱其具關聯性(relevant)」(An assumption is relevant in a context if and only if it has some contextual effect in that context)。而 Sperber and Wilson 也提出了三個主要的 contextual effect，分別為：(a)contextual implication (有語境含意) (b)contradiction (抵觸) (c)strengthening (加強)。Chu 舉出下面的例子說明此一理論：

如果我們正在閱讀一本書，而某人說了以下的話：

- (38) It took me a long time to write this book.
- (39) You are not reading the book.
- (40) You certainly are reading a book.
- (41) You are now reading a book. (with no special stress on any part)
- (42) You are fast asleep.
- (43) May 5, 1881 was a sunny day in England.

在這些例句中，(38)(39)(40)都可以說跟語境具有關聯性，主要的原因是因為(38)有語境含意 contextual implication，(39)與語境抵觸，(40)加強語義。而(41)(42)(43)與語境則不具關聯性。另外，「關聯性」(relevance)這個概念是具連續性(gradient)的。也就是說，關聯性有程度上的差異。針對這個概念，Sperber and Wilson 提出了兩個關聯程度的原則：(a)當一個句子對語境所產生的影響越大，其關聯性就越大。(b)若在一個語境中聽話者對說

話者所說出的話越容易理解，那麼這個句子跟語境的關聯性也就越大。反之，如果聽話者必須花時間去思考為何說話者要說出這樣的句子，那麼這個句子跟上下文的關聯性就越小。Chu 又舉出以下的例子以說明這樣的概念：

(44) A：現在幾點了？ 'What time is it now?'

B：你自己有錶啊！ 'But, you have a watch yourself!'

Chu 認為如果在(44)的語境中，B 的回答不加上「啊」，那麼，意義就會改變為：'I am not going to tell you the time.' 而非：'I wonder why you are asking.'。兩種意義比較起來，後者在這樣的語境中是比較適當的，若是前者，可能讓人覺得另有寓意。因此 Chu 認為在漢語中「啊」的功能是能夠增加句子與上下文的關聯性。

另外，同 Shie(1991)，Chu 也注意到了出現在不同語句中的「啊」有著音高的差異。依照音高的高低，Chu 將「啊」再細分為音高較高的啊<sub>1</sub> 與音高較低的啊<sub>2</sub> 兩類。Chu 認為，這兩者的差別在於，前者表示聽話者取向(addressee orientation)，後者為表示說話者取向(speaker orientation)。而 Chu 對漢語中的「啊」會有這樣的假設其實是由 Li(1999)對閩南語句末助詞的分析而來的。在 Chu 的研究中，聽話者取向所指的是啊<sub>1</sub> 會出現於表

示感嘆(exclamation)、信息呈現(presentation of information)或是要求新信息(request for information)等等句式中，啊<sub>1</sub> 出現於這些句式時功能為「表示聽話者取向」；而音高較低的啊<sub>2</sub>，出現於包括同意(agreement)、回聲問句(echo question)等等句式。Chu 認為啊<sub>2</sub> 在這些句式中的功能為「表示說話者取向」。但事實上，在 Chu 所使用的語料中仍然有一些例外：

(45) Y：心情不好，不想回家。

C：我也是啊！

(46) W：喲，你變得這麼大方啊？吃飯，要花錢的 ye！好啊！那我要吃西餐。

J：沒問題啊！老婆的話，一言九鼎。

(45)(46)兩個例子是 Chu 自 Shie(1991)的語料中選出來的，Chu 將其詮釋為「表同意」（雖然 Shie 將此類語料歸於“puzzlement -clarification”）。但在這兩個例子中，表「同意」的「啊」音高較高，與 Chu 所假設的「表同意的「啊」音高應較低」不同。為何這裡出現的音高情形與 Chu 的假設不一樣呢？Chu 所提出的解釋是：對加上「啊」語句的詮釋，應為「啊」本身之核心屬性與(a)說話者說話時的意圖(the speaker's intention as to whose attention the utterance is directed to)(b)語句內容(the content of the

utterance)(c)言談語境(the discourse context in which the utterance occurs)三者互動的結果。因此 Chu 認為這裡所出現的例外情形是以上三種因素互動的結果。Chu 提出在其所搜集的語料中，大部分表「同意」的語句之後的「啊」仍為音高較低的啊<sub>2</sub>。不過在本文的語料中，我們認為只有音高較高的啊<sub>1</sub>才會出現於表示「贊同」的句式，與 Chu 的假設是相悖的。這一點我們將於下面的章節中討論。

## 2.3 以言談功能角度分析「啊」的文獻

### 2.3.1 Shie, Chi-chiang(1991)

Shie(1991)對漢語中主要的句末助詞以言談功能分析的角度提出一相當全面性的說明。他認為依照音高不同，可將「啊」分為啊<sub>1</sub>和啊<sub>2</sub>兩類。啊<sub>1</sub>音高較高，啊<sub>2</sub>較低。在分布情形方面，啊<sub>1</sub>跟啊<sub>2</sub>也不相同。就言談分析的理論，啊<sub>1</sub>通常出現在互動結構(exchange structure)，如詢問一回答，控訴一反駁等結構中，功能為對已存在命題的回應，而啊<sub>2</sub>只出現在疑問句及感嘆句(exclamations)中，當啊<sub>2</sub>出現在陳述句中時，會自動將陳述句轉變為疑問句。

現在我們分別來看看 Shie 對這兩個「啊」是如何說明的。Shie(1991)認為，

啊<sub>1</sub>的功能主要是代表說話者對於命題之真值(true value)懷有一種信任感，不論此命題是由他自己說出或由別人說出，甚或只是在對話中出現。而因為啊<sub>1</sub>具有這樣的特性，因此含有啊<sub>1</sub>的句子便常常被用於辯護(defense)、表示支持(support)，或是積極性的針對對方的話提出挑戰(challenge actionally)。但無論如何，啊<sub>1</sub>所出現的情形必定是對某一已存在命題的回應。我們首先看看 Shie 所列出的啊<sub>1</sub>分布情形：

### 1. 在互動結構(exchange structure)中的啊<sub>1</sub>

#### (1) 對詢問(questions)的回應

當說話者以附有啊<sub>1</sub>的句子作為對問題的回答時，代表說話者對於自己所提出的答案具有相當大的信心。有的時候，因為答案太過於顯著或簡單，當說話者使用啊<sub>1</sub>時，還往往具有一種對問話者表示輕蔑或責備的語氣。

(47) 世莉：怎麼會一顆也不剩？

才生：因為剩下的一定會被你沒收啊！

(48) 張：大牛你說什麼？你剛剛在說什麼？

羅：怎麼沒...沒有啊！ 沒有啊！

在(47)中，才生相信「如果有剩下的，一定會被沒收」這件事，因此在他回答世莉的問話時，就使用了加上「啊」的句子表示對自己的回答有一種強烈的信心。而對話(48)裡，羅在回答張的問題時否定了張所提出的命題，並且使用了「啊」，表示羅強烈地相信張所提出的命題「你剛剛在說話」是不存在的。

## (2)陳述句(declaratives)

Shie 將啊，在陳述句中的分布分三種情形討論：(a) accusation-defense(b) assertion-endorsement(c) assertion-challenge，以下我們分別來看看：

### a. accusation-defense

(49) 迎迎：誰叫你考得不好？

才生：那怎麼能怪我？是他們沒有把我生聰明的啊！

通常在這種情形中，說話者使用句末加有啊的句子表示說話者認為之前對方對自己的控告(accusation)是不正確的，並對以加上「啊」的句子對之前的控告加以反擊。在例子(49)中，盈盈責怪才生考試沒有得到一個好成績，才生為自己辯護，認為責任不在自己身上，而在父母身上。

b. assertion-endorsement

當說話者認為之前說話者所提出的命題符合自己的想法時，他可以用句末加上啊<sub>1</sub>的句子對其表示贊同或認可。

(50) 胡立武：不過戴隱形眼鏡挺麻煩的。

王新蓮：對啊！而且又有散光。

c. assertion-challenge

若說話者認為之前說話者所提出的命題不符合自己的想法時，他也可以使用句末加上啊<sub>1</sub>的句子對其提出挑戰。

(51) 男：我是不會娶你的。

女：我也不是非你不嫁啊！

Shie 認為，啊<sub>1</sub>所出現的情況都是在回應另一個話輪(turn)所產生的刺激。這也是為何啊<sub>1</sub>常被認為是一個互動結構(exchange structure)的標記，或是話題轉換的方式。

(3) 對要求(requests)的回應

而與以上所提過的情形相似，作為回應要求的啊<sub>1</sub>也同樣可以表示對要

求的應允(compliance)或不同意(noncompliance)。如例子(52)(53)：

(52) 喜美：文靜，我想吃漢堡。

文靜：好啊！除了漢堡之外，還想吃什麼？

(53) 文靜：我來照顧喜美，你趕快去公司上班吧！

窈窕：可是，我不放心喜美啊！

Shie 還認為，當說話者沒有辦法滿足對方的要求時，他使用加了啊<sub>1</sub>的句子的機率較當他能夠滿足對方的要求時高。原因是，當說話者沒有辦法滿足對方的要求時，在要求以及回應的話輪之間發生衝突的機會要比能滿足對方要求時大的多。因此啊<sub>1</sub>「代表說話者對於命題之真值(true value)懷有一種信任感」的特質恰好能夠被使用於此種情形上。

## 2. 在概念結構.idea structure)中的啊<sub>1</sub>

Shie 認為，除去互動性的影響，啊<sub>1</sub>在概念結構中亦有其存在的意義。它負有一種對之前的話語作結(summarize)、釋義(paraphrase)或評論(comment)等等的作用，以顯示出說話者所提出的觀念的重要性。我們來看下面的例子：

(54) 伊：可是感情應該是，應該就是被理智沖昏了頭這樣子，就是一看到他什麼都是好，什麼都是完美的這樣，整個人這樣沈醉在裡面，這樣才叫談戀愛啊！

在句子(54)裡，我們看到啊<sub>1</sub>被用以標示這段話中最重要的一個概念，與互動因素無涉。而在(55)中，我們更可以發現啊<sub>1</sub>不但在互動結構(exchange structure)中擔任補足部份，另一方面，在概念結構(idea structure)中也扮演了重要的角色。

(55) 查某：阿爸年輕的時候太糊塗了，所以到現在還在滿街找女兒。

美國：爸，這也要有本事啊！像現在這個社會，像你這麼「勇」的大男人啊，可真不多了！

在這段對話中，查某提出了一個「自己年輕時荒唐無知，因此導致今日滿街找女兒的結果」的命題，而美國以加了啊<sub>1</sub>的答句先對其表示不贊同(accusation-defense)，接下來再提出其不贊同之理由。從這段對話我們可以看出啊<sub>1</sub>不只在概念結構中具有重要意義（「這也要有本事啊」是美國的最主要信念），在互動結構中也同樣重要。

接下來我們看看 Shie 對啊<sub>2</sub>的分析。Shie 認為音高較低的啊<sub>2</sub>主要出

現於問句，且可以表現出挑戰(challenge)、譴責(condemn)、要求聽者給予肯定(to request hearer confirmation)，以及爭取回應的時間 (to delay the time for reaction when used in echo questions) 等等不同的作用。我們先來看看 Shie 如何處理其出現於問句中的情形。

Shie 認為，當啊<sub>2</sub> 出現於如下的對話中時，基本上說話者是以加上啊<sub>2</sub> 的問句形式對前一說話者所提出的斷言(assertion)進行挑戰(challenge)，或是提出一個他認為對方難以回答的問題，藉由使對方無法完成交談責任的方式得到利益。因此，他並不要求對方對他以「啊」形式所提出的問句加以回應。

(56) 才生：好了啦，你們不要吵了，成天這樣吵吵吵，吵得我頭都昏了，成績當然不好。

在尚：哼，怪了，你考不好怪父母，老師這樣教你的啊？

在(56)這輪對話中，在尚以加了「啊」的句子對才生所說的話提出一種挑戰，他並不真的要求才生對他的看似問句的回應再提出回答。事實上，他已經藉由這樣的方式，在言談中得到了利益。

另外，啊<sub>2</sub>也可以用於譴責(to condemn)：

(57) 天耀：你真糊塗啊！不曉得什麼時候放到我的西裝口袋裡頭的。

莉莉：我記起來了，就那次我們在睡覺的時候。

天耀：你想害死我啊？要是讓美芳看到，他不是又要問長問短的。

另外，Shie 還提出當啊<sub>2</sub>被加於問句末時，其作用為「要求新信息」(ask for information)，而當其被加於陳述句(declaratives)之後，其作用則常為「要求聽話者給予肯定」(ask for confirmation)。我們來看看以下兩個例子：

(58) 美仁：黛玉，這皮包是不是你的啊？(ask for information)

黛玉：不是啊！可能是 Li 太太的吧？

(59) 才生：你考得好你媽還罵你啊？(ask for confirmation)

迎迎：是啊！我爸不在，我媽就拿我出氣。

而當啊<sub>2</sub>出現在附加問句中時，作用有時為要求聽者的肯定，有時則為對前一說話者的觀念或意見提出挑戰。如(60)(61)：

(60) 婉晴：迎迎跟羅祖亮的感情好像特別的好，是不是啊？(ask for

confirmation)

愛華：還不都一樣嘛！

(61) 婉晴：花在我身上就是不當用，是不是啊？(challenge)

祖亮：婉晴，我又沒說什麼，你生那麼大的氣幹什麼？

另外，Shie 還分析了「啊」出現在回聲問句(echo question)中的情形。

所謂的回聲問句基本上是針對之前的問題、要求或斷言的總結，形式常以前一命題的一部份或是一個代名詞加上啊，呈現。此類問句主要出現的場合通常是當說話者對問話感到困惑而不知道應該如何回答的時候，作為一種爭取時間思考的手段，或者是說話者對之前所提出命題感到困惑時，以此作為一種要求對方給予確定的方式。如：

(62) 巴哥：曾慶瑜，你呢？

曾慶瑜：我啊？我是不到二十歲就離開家到外國唸書。

(63) 女：我想女孩子通常比較喜歡那種有點跩的男孩子。

男：這樣子啊？從今天開始我要來很跩很跩才可以啊。

當啊被加於一個副詞性詞組(adverbial phrase)之後，可以構成一個具有感嘆(exclamation)意味的句子。

(64) 世莉：五加六是幾？

才生：七！

世莉：笨啊！你。

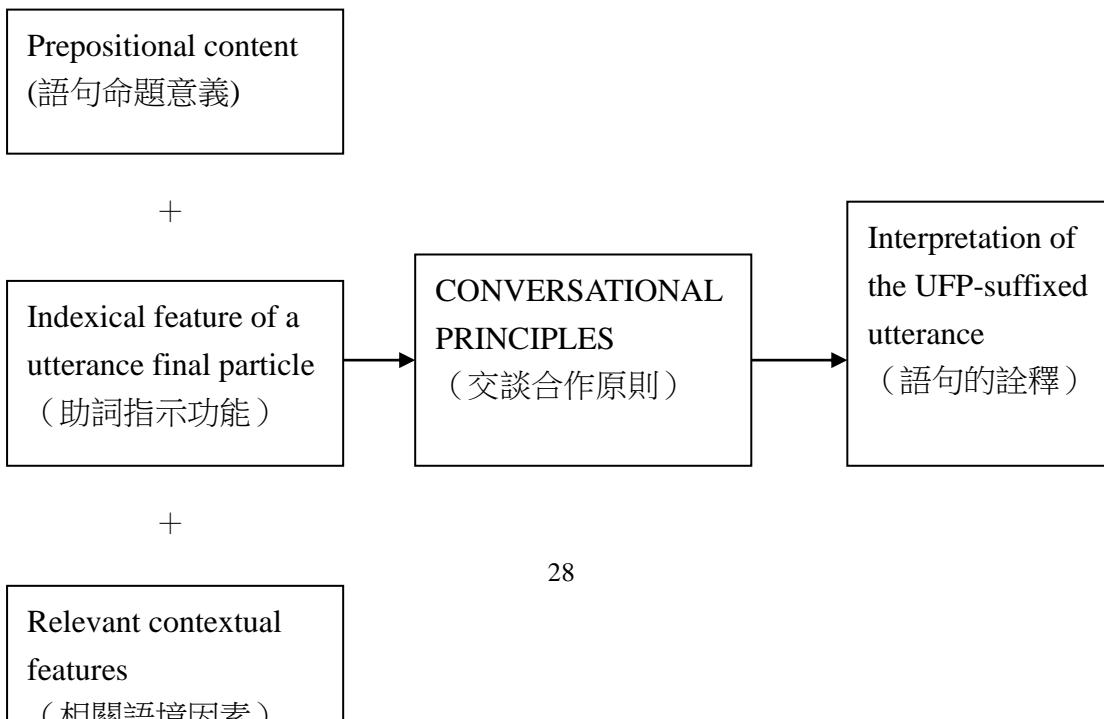
Shie 的分析為過去對「啊」的分析開創了一條新路，他所收集的語料相當豐富，且均為真實語料，在提出例句時也都附有上下語境，在分析上的確有莫大的助益。我們認為 Shie 對「啊」在不同結構中所發揮的功能說明得相當詳盡，這樣的研究成果若能應用在「啊」的教學上是相當有助益的。教師能夠用較淺顯的例子以及較不艱深的詞彙向學生解釋「啊」的用法。但可惜的是，雖然 Shie 對「啊」的分布提出了這麼多的解釋及假設，但是他仍然沒能對「啊」本身的屬性提出一個較全面性的解釋，而似乎較流於繁雜。我們相信，「啊」本身應有更一個更主要的核心意義，能夠較明確地概括這所有的分布情形。在第四章的語料分析中，我們也將把我們的研究結果與 Shie 的語料互相印證。

## 2.4 其他相關文獻

### 2.4.1 Li (1999)

接下來我們還要談到另外幾位學者的研究，雖然這幾位學者並未直接對漢語中的「啊」進行研究，但他們所提出的架構對本文的分析有很大的幫助。Li (1999)的概念甚至也已經被使用於 Chu(2002)所發表的論文中。

Li (1999)以語用學為基礎，對台閩語的語尾助詞進行分析。Li 假設每個語尾助詞都具有其核心意義，這個核心意義是極為普遍(general)的言談指示功能(indexical function)。她認為應將語尾助詞視為言談詞的一種，用以標明說話者對其語句應如何詮釋所持的態度。一般口語言談中標有助詞的語句所透露的情態，常非該助詞本身所具有的基本意義，而是聽者根據語句的基本命題內容，輔以助詞的基本指示意義，加上語境中的相關因素產生的互動，再經由言談合作原則的運作所推衍出的會話隱涵(implicature)。(cf. Li, 2000: 340)我們可以以下圖表示這樣的詮釋過程：



### 【圖2-1】Li(2000)對閩南語語尾助詞之語義詮釋過程

Li的研究給了本文相當大的啟發，漢語句末助詞與台語的語尾助詞在言談功能上都具有表達說話者主觀情緒的特點，因此本文認為這樣的研究架構應該同樣能夠應用於漢語句末助詞「啊」的研究上。在Li的架構中提到，除了語尾助詞本身的核心意義之外，最後語意的詮釋仍需要與語境以及其他交談合作原則互動，因此最後我們再來看看Grice (1967) 所提出的交談合作原則及Leech (1983)之禮貌原則。

#### 2.4.2 Grice (1967)

Grice(1967)主張，應根據語境(context)去研究話語的真正含義，他提出「會話隱涵」(conversational implicature)以及「交談合作原則」(Cooperative Principle)的概念。Grice認為，人們在言談交際的過程中，談話雙方都希望能互相理解，所以他們都會遵守某些交談時的「合作原則」。但是所謂的

「合作原則」並不總是體現在所有的交際行為中，在很多的情況下，說話者會說出違反「合作原則」的話，從交談合作原則的角度來說，說話者只要違反了上述任何一項原則，就代表他所說的話除了字面上的意義外，應該還有所謂的「言外之意」，而聽話者一旦意識到說話者違反了合作原則，就會設法推導出對方隱藏在話中的「會話隱涵」(implicature)，並探索說話者在什麼地方體現交談合作原則，如此才能達成雙方言談交際的共同任務。

Grice (1967)提出的交談合作原則包括四個範疇，主要內容有以下四點：

1. **量的準則** (*Quantity Maxim*) :

- a. 所說的話應要包含交談目的所需要的信息；
- b. 所說的話不應超出交談目的所需要的信息。

2. **質的準則** (*Quality Maxim*) :

- a. 不要說明知是虛假的話；
- b. 不要說缺乏足夠證據的話。

3. 關聯準則 (*Relevance Maxim*)：說的話前後必須有關聯。

4. 態度準則 (*Manner Maxim*)：說得清楚明白。

a. 避免含糊其詞，晦澀難懂；

b. 避免模稜兩可；

c. 避免囉唆冗長，要簡潔；

d. 要有條有理，秩序井然。

#### 2.4.3 Leech (1983)

儘管交談合作原則為語用學帶來很大的突破，但這個原則並無法解釋所有會話所發生的情況。在某些會話裡，交談雙方不一定都會遵守以上的規則。因此後來的學者Leech (1983)提出「禮貌原則」(Politeness Principle)，針對違反合作原則的語言現象提出另一個角度的解釋，試圖為Grice的學說做出補充。他的主要想法是：有時候談話雙方不遵守合作原則的原因是出自禮貌上的需要。Leech的「禮貌原則」主要有以下幾點：

1. 圓融準則 (*Tact Maxim*)：說話時應盡量強調有利於他人（包括對方）的措辭，盡量減少不利於他人的措辭，亦即讓別人少吃虧，多得益。

2. 慷慨準則 (*Generosity Maxim*)：說話時應盡量減少有利於自己的措辭，盡量強調不利於自己的措辭，亦即讓自己多吃虧，少得益。

3. 讚揚準則 (*Approbation Maxim*)：說話時應盡量減少貶抑他人（包括對方）的措辭，盡量強調稱讚他人的措辭，亦即多誇讚別人，避免對他人的貶損。

4. 謙遜準則 (*Modesty Maxim*)：說話時應盡量減少稱許自己的措辭，盡量強調貶抑自己的措辭，亦即少誇讚自己，多貶低自己。

5. 同意準則 (*Agreement Maxim*)：說話時應盡量減少對他人表示不同意的措辭，盡量強調表示同意的措辭，以減少自己與對方在觀點上的不一致。

6. 同情準則 (*Sympathy Maxim*)：說話時應盡量減少對他人表示不同情的措辭，盡量強調表示同情的措辭，亦即減少雙方的反感，增加雙方的同情。

以上這些準則，在普通情況下，1.及 2 多用於「請求/命令」(impositive) 及「應允」(commissive)，3 及 4 多用於「表達感情」(expressive)及「斷定」(assertive)句式，5 及 6 則僅適用於「斷定」(assertive)句式。

## 2.5 小結

在本章中，我們簡單介紹了各家學者對於漢語中句末助詞「啊」的研究。有些學者認為「啊」是一個語助詞，並未真正說明其功能（趙 1968，呂 1980，Li & Thompson 1983，Shie 1991）；有些學者則認為「啊」是一個言談標記（Chu 2002）。究竟漢語中的「啊」的功能較符合何種假設，我們將在下一章中做較詳細的討論。另外在這一章中我們也提到了 Li (1999) 對閩南語語尾助詞 a 的研究及 Grice (1967) 的交談合作原則以及 Leech (1983) 之禮貌原則，這幾位學者的研究將為本文提供一可行的架構。也留待下一章進行討論。

# 第三章 本文對「啊」的分析

## 3.0 本章摘要

本章主要的目的是對於「啊」核心意義以及在言談中的功能進行探討與分析。傳統對於句末助詞「啊」的研究多認為「啊」是一個語氣助詞，可表達各種不同語氣，如呂(1980)或劉(1996)。但本文認為「啊」是具有一個核心意義的。過去學者所謂的「表達各種語氣」的功能並不是「啊」本身所具有的功能，而是「啊」的核心意義在語境中與其他因素產生互動之後的結果。因此我們認為僅僅稱「啊」為一個可「表達不同語氣」的語氣助詞並不能凸顯其在言談中所發揮的特殊功能。在此本文贊同 Chu(2002)所定義的：「啊」是一個言談標記(discourse marker)。與其將「啊」視為一個語氣助詞，本文認為稱「啊」為標記更能夠清楚表達「啊」在言談中發揮功能的特色。這一點我們將在 3.1 節中再做說明。

3.2 節我們將探討「啊」之核心意義究竟為何，在檢視本文所收集的語料現象之後，本文認為，Chu(2002)所提出的「說話者涉入」(speaker involvement)能夠適當地為本文語料之呈現情形提供解釋。但在對 Chu 的研究進行檢視之後，筆者並不贊同 Chu 對其所收集語料所進行的分類以及

定義，我們將在 3.3 節中說明。Chu 還依音高將「啊」分為兩種：音高較高的啊<sub>1</sub> 以及音高較低的啊<sub>2</sub>，他並認為音高較高的啊<sub>1</sub> 具有「聽話者取向」(addressee-oriented)的功能，音高較低的啊<sub>2</sub> 則具有「說話者取向」(speaker-oriented)的功能，在本文所歸類的語料中，的確看似有這樣的現象，但我們更進一步的探討之後，認為這樣的特徵與漢語中音高所表現出來的特質是很有關係的，關於這一點，在 Chu 的論文中並未提及，我們將在 3.3 節中討論。

本章內容主要分為三個部份。3.1 節主要討論語氣以及言談標記的定義，藉以釐清「啊」在漢語中所扮演的角色。3.2 節我們討論「啊」的核心意義以及在言談中所發揮的功能。3.3 節我們藉 Li 櫻(1999)對台語語尾助詞”a”及 Chu(2002)對漢語句末助詞「啊」的研究針對音高(pitch)與「啊」在言談中功能的關係進行討論，並提出我們的看法。

### 3.1 本文對句末助詞「啊」的定義

在漢語的句末助詞中，「啊」的分布可以說是最自由的。它不像「呢」只能加在選擇疑問句後而不能接在是非問句後，也不像「嗎」只能接在是非問句後。所謂的感嘆句、疑問句、甚至是祈使句型都可以看到「啊」出現。由於它分布上的多樣性，使得研究上的難度增加了。過去學者如呂

(1980)、劉(1996)，對「啊」所下的定義是「語氣助詞」，他們認為「啊」在不同的句式中能夠表達不同的語氣意義。有些時候表肯定，有些時候表疑問，有些時候表驚訝...等等。我們認為，這樣的分類本身是缺乏系統性的，並無法說明加有「啊」的語句為何帶有這樣的情緒色彩，也無法對「啊」為何能夠只能在這幾種句式中出現做出一個較合理的詮釋。

後來，隨著言談分析理論及語用學的蓬勃發展，對於像「啊」這樣只出現在口語中的句末助詞開始有了另一種不同的分析方式。學者如Li(1999)、Chu(2002)認為所謂的句末助詞應該具有某種核心意義，在語境中跟不同的語境因素以及交談原則產生互動，因此能夠表達出各種不同的意義。在本文中，我們所要採取的研究架構是比較接近後者的。我們假設，在漢語中，句末助詞「啊」必定具有某種核心意義屬性，這樣的核心意義與語境中的其他因素如說話者的情緒、交談對象的身分、話題內容等等因素互動之後，附有「啊」的語句會帶有各種不同的態度或是所謂的「語氣」，也就是說「語氣」並不是「啊」本身所帶來的，而是經由其核心意義與語境因素互動下的產物。

而根據上一章的討論，我們可以知道，在過去的研究中，各家學者對漢語句末助詞「啊」的定位其實尚未有一定論。大部分的學者將其歸為語氣助詞，原因不外乎是因為「啊」同其他句末助詞一樣出現的位置都在句

末（「啊」出現於句中情形不在本文討論範圍之內），而附有「啊」的語句往往帶有某些情感色彩或是語氣意義。Chu(2002)則提出了一個與過去的學者較為不同的看法，他認為，「啊」具有言談上的特殊性，且符合 Hölker (1991: 78-79)所說言談標記的特徵，因此我們可稱「啊」是一個言談標記 (discourse marker)。

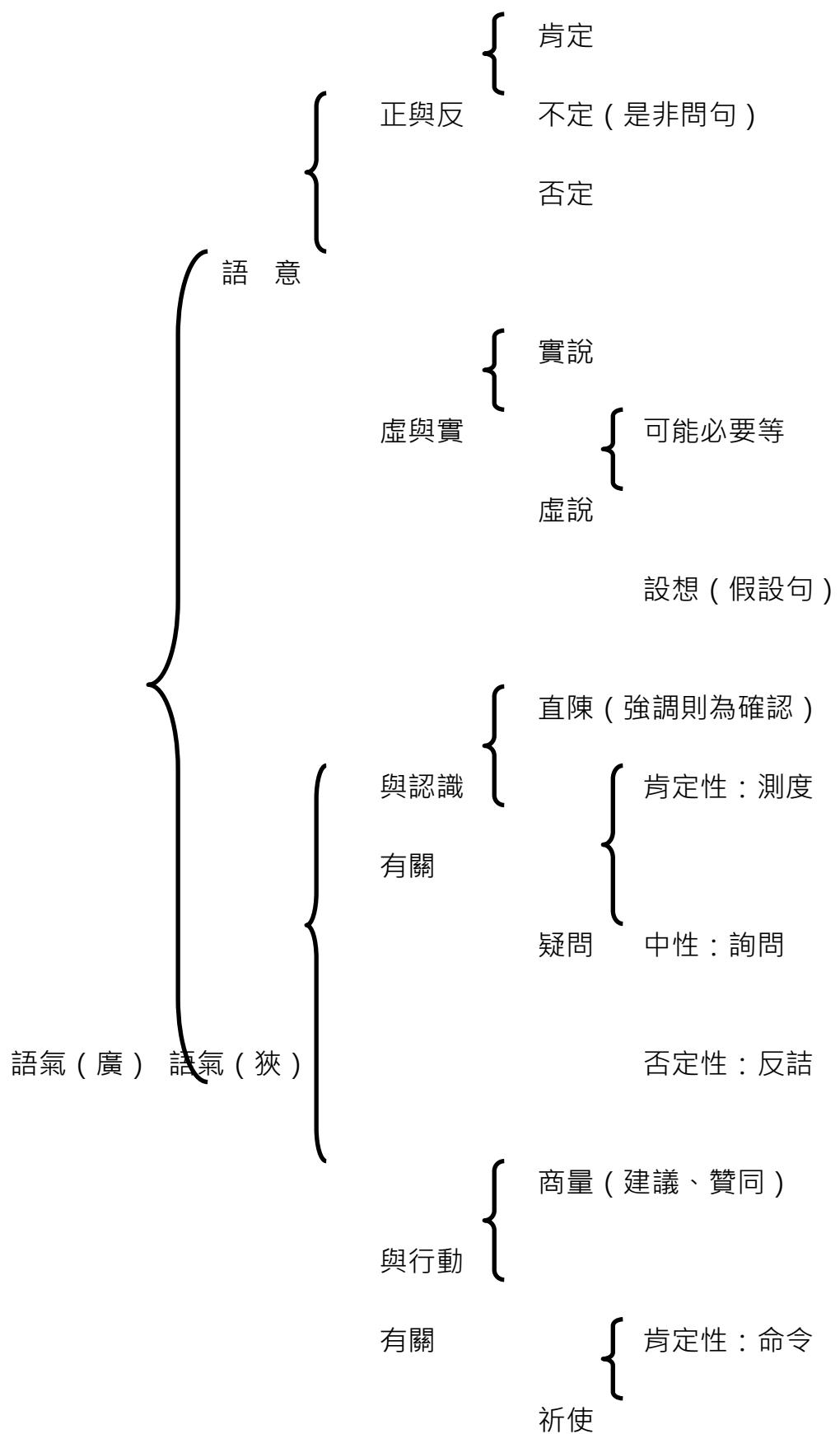
而究竟我們應該就「啊」與語氣相關的特性稱其為語氣助詞或是凸顯其在言談上的重要性而如 Chu 稱其為言談標記呢？首先，我們應該對語氣、語氣助詞以及言談標記的定義有一個基本的了解。

### 3.1.1 語氣與語氣助詞

我們常常說：「他的語氣聽起來很驚訝。」或是：「不要用這種語氣跟我說話。」究竟「語氣」是什麼？似乎每個人對語氣的認知都不一樣，在交談的時候，我們能分辨各種不同的語氣，但是真要為語氣下個定義，大家的說法卻可能有所出入。「語氣」對我們來說，就是這樣一種模糊的概念。

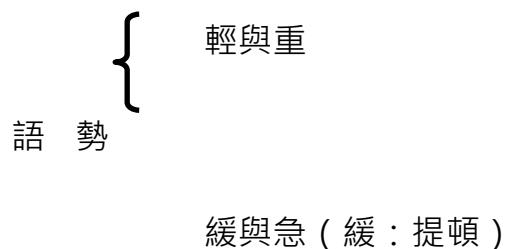
「語氣」(mood/ modality)又可稱為「情態」。過去有幾位學者對語氣下了不同的定義。如王(1985: 160)對語氣的說明是：「凡語言中對各種情緒的

表示方式，叫做語氣。」徐(1993: 151)認為：「語氣包括全句語調的抑揚、意群的停頓、吐字的快慢、音量的輕重，這與思想情感的表達有密切的關係。」呂(1982)對「語氣」有較進一步的討論。他為「語氣」下了廣義及狹義兩個不同的定義。廣義的語氣包括語意和語勢。所謂的語意，指正或反，定和不定，虛和實等等區別。而語勢指的是說話的輕重緩急。除去這兩樣，剩下的則是狹義的語氣。呂認為，狹義的語氣定義是：「概念的內容相同的語句，因使用的目的不同所產生的分別」。呂對語氣的分類可以以【圖 3-1】表示：



否定性：禁止

與感情有關：感嘆驚訝等



【圖 3-1】呂(1982)對語氣的分類

王(1996: 82)也提出了：「句子語氣的本質是說話人的態度情感情況，它是句子語調所傳遞的信息的一部份，即說話人所表達出來的情感和態度這部份。」

看了以上幾位學者的看法，我們可以知道，學者們幾乎都認為「語氣」主要的作用是：表達說話者的情感、態度。而語調高低、語速快慢、音量大小等等因素都可能對所謂的「語氣」產生影響。即使具有同樣概念內容的語句，也可能因為在言談中所使用的目的不同而產生如直陳、詢問、祈使等等不同語氣。但是，在對語氣做分類的時候，我們常常遇到的一個問題是：語氣究竟有多少種？說話者的情感態度依照不同的語境、談話內容等等因素可能產生許多不同的變化，要將這些語氣一一列舉出來，其實是

相當困難的。雖然呂(1982)的圖表提供了一個初步的分類，語氣的千萬種變化又豈止呂所列出的寥寥數項而已？若我們要探尋某一個助詞究竟能夠表達什麼樣的語氣，其結果可能是無止無盡且沒有一個準則的，因為同樣一個句子出現在不同的語境中，就可能產生不同的語氣，而即使同是母語者，說同一個句子時語氣可能也常常並不相同。不過，呂對語氣的分類仍然提供給我們一個想法：語氣的分類是有其層次性的。除了呂所列出的直陳、疑問、商量、祈使、感嘆等語氣大類外，這些語氣都能夠再分為更小的次類，如疑問可以再分為：測度、詢問、反詰等等，祈使再可分為命令、禁止等等。

許多學者認為在漢語的詞類中，有一類專門用來表達各式語氣的「語氣助詞」，如「吧」、「呢」、「啊」都是，這在印歐語言中是很少的，也因此成為許多歐美學生在學習漢語上的難點。呂(1982)對所謂的語氣助詞提出了下面幾點看法：

1. 語氣跟語氣助詞不是一一相配的。一方面一個語氣助詞可以用來表示不同的語氣，另一方面，同一種語氣可以採用不同的語氣助詞。
2. 各地方言的語氣助詞不同，或是用的詞不同，或是用法有出入。
3. 文言跟白話不是一一相當的。語氣的分類，古今變動很大。

4. 語氣助詞大多是標音的性質。

劉(1996)則認為與某些語言相比，語氣助詞是漢語特有的一類詞。語氣助詞可以單獨或與語調以及其他詞類一起表示各種不同的語氣。他對語氣助詞的定義有以下幾點：

1. 一般位於句末(包括分句末)，兩個語氣助詞若連用，還會合成一個音節。
2. 語氣助詞一般都讀輕聲，句子語調的高低升降變化主要體現在語氣助詞前的音節上。
3. 一種語氣可能有好幾種語氣助詞來表示，一個語氣助詞也可能表示好幾種語氣。因此，某一個語氣助詞究竟表示何種語氣，往往要看其伴隨的語調或一定的語言環境。

從呂與劉的研究中，我們可以知道語氣與語氣助詞之間的關係並不是一對一的。一個語氣助詞能夠表達許多種不同語氣，而相對的，同樣一種語氣也可以用不同的語氣助詞來表達。另外，語氣助詞一般位於句末，都讀輕聲。雖然語句的命題內容相同，若加上了不同的語氣助詞，在言談過程中就會產生不同的功能。這兩位學者對語氣助詞雖然提出了幾個原則，但是並沒有再做更進一步的討論。事實上，我們只能從他們的說明中知道

一個所謂的「語氣助詞」出現在不同句式中時能夠表達許多不同的語氣意義。但是這樣的結果並不能說明為何他們所謂的語氣助詞如「啊」究竟為什麼可以表達這些語氣意義而不是另一些語氣意義？或者是為何只能夠出現在某些句式中？

儲(1994)對「語氣助詞」提出了進一步的分析。他認為由於現代漢語語氣助詞意義較不具實質意義，而使用又多依據語用因素，因此跟語句本身結構的關係較不密切。他認為在研究語氣助詞的語氣意義時，應該以「最小差異對比法」為基礎，再輔以「最大共性歸納法」作一補充。亦即先找出語氣助詞所能依附的各種不同類型的句子，再將這些句子與不帶語氣助詞的句子進行比較，找出語氣助詞所可能帶有的語氣意義。如果某種語氣意義是各種句子類型所共有的，那麼就可以認定這種語氣意義是這個語氣助詞所特有的。而如果某種語氣意義只是少數句子特有，在不同句子類型中沒有普遍性，那這種語氣意義就不能看作這個語氣助詞的語氣意義，應該予以排除。他假設語句原本具有某種語氣義素，而語氣助詞本身則能表達某種語氣意義，並且提出了四種語氣助詞與語句之間的互動關係：

1. 語句原本不具某種語氣義素，但語氣助詞具有某種語氣意義，語句帶上語氣助詞後，語氣助詞就為語句增添了新的語氣意義。
2. 語句原本已具有某種語氣義素，而語氣助詞也能表達這種語氣意

義，因此語句帶上語氣助詞後，語氣助詞與語句共有的語氣意義就得到加強。

3. 語句原本不具某種語氣義素，語氣助詞也不具這種語氣意義，但語句帶上語氣助詞後，語氣助詞的語氣意義與語句中的某種語氣義素相結合，而產生了新的語氣意義。
4. 語句原本具有某種語氣義素，而帶上語氣助詞之後，語氣助詞的語氣意義對語句原有的語氣義素不產生影響，相互之間沒有直接的作用關係。

由儲的研究中我們可以看到，學者們已經漸漸開始注意到語氣助詞本身可能具有某些特質。但是儲所使用的研究方法，仍然只是將加上語氣助詞的單句與不加語氣助詞的對照組做討論，並未注意到上下文與語句之間的關係。如此一來，就容易忽略了語境中其他因素如音高、場合對說話者使用此類助詞的影響。

我們認為，針對「啊」這一類句末助詞的研究，若只按照「啊」本身所出現的語句之語氣做分類，對「啊」本身的分析並無多大助益。比方說，劉(1996)認為「啊」可以表疑問與反問、祈使語氣、感嘆語氣、肯定語氣等等，但是他並沒有說明，為何「啊」能夠出現在表達這些語氣的句式中，

卻不能出現在表達另一些語氣的句式中？我們認為雖然「啊」本身看似為語句帶來不同的語氣意義，但是事實上，與其說這些語氣意義是「啊」帶來的，毋寧說那是「啊」本身之核心意義與語境互動的結果。因此我們認為僅僅使用「語氣助詞」來解釋像「啊」這一類能夠在不同語境中產生不同言談功能的助詞，似乎顯得不夠明確而失於籠統，無法凸顯出「啊」在言談上的特性。

### 3.1.2 言談標記

Chu(2002)根據 Hölker (1991: 78-79)對言談標記所提出的四點原則，認為漢語中的「啊」是符合言談標記的條件的。Hölker (1991: 78-79)所提出的原則如下：

1. 言談標記對語句的真值不產生影響(they do not affect the truth conditions of an utterance)
2. 言談標記對語句的命題內容不產生影響(they do not add anything to the prepositional content of an utterance)
3. 言談標記與談話情況相關，但與談話內容無關(they are related to the speech situation and not to the situation talked about)
4. 言談標記具有情感功能，而與指涉、指示或認知功能較無關係(they have an emotive, expressive function rather than a referential,

denotative, or cognitive function)。

黃(1994: 460)對言談標記（黃稱其為言談詞）提出了以下的定義：「言談詞指的是一種詞類、一種範疇，他經常出現在語料中一個語調單位(intonation unit)的開始，並有劃分言談單位的作用。言談詞不同於傳統的八大詞類，因為它沒有詞義(lexical meaning)，對語句的內容沒有實質的作用，但是卻有相當豐富的言談功用。以它的共現條件而言，他們常出現在語調單位之首，因此近似副詞，同時它的成員份子龐雜，也近乎副詞。但副詞或謂有修飾句子其他成份的作用，言談詞本身並無詞義，難謂有修飾作用。要言之，言談詞的作用在於它有種種言談互動的作用...。」

另一方面，Brinton (1996)對言談標記的定義提出了更多的原則，他所提出的原则可分为音韻詞彙、句法、語義、功能以及社會五方面：

### 1. 音韻詞彙(phonological and lexical features)

- (a) 言談標記通常音長很短且容易弱化 (They are short and phonologically reduced)
- (b) 言談標記有一獨立的聲調群 (They form a separate tone group)
- (c) 言談標記難以被歸於傳統詞類的一部份 (They are marginal forms and hence difficult to place within a traditional word class)

2. 句法(syntactic features)
  - (d) 言談標記只出現於句首(The are restricted to sentence-initial position)
  - (e) 言談標記出現於句法結構之外或為自由的附加形式(They occur outside the syntactic structure or they are only loosely attached to it)
  - (f) 言談標記是可用可不用的(They are optional)
3. 語義(semantic features)
  - (g) 言談標記不具有或僅具極弱的命題意義(They have little or no prepositional meaning)
4. 功能(functional features)
  - (h) 言談標記是多功能性的，能夠在不同的語言層面同時運作(They are multifunctional, operating on several linguistic levels simultaneously)
5. 社會語言性與文體(sociolinguistic and stylistic features)
  - (i) 比起書面語，言談標記出現於口語的情況較多，並且形式較不正式(They are a feature of oral rather than written discourse and are associated with informality)
  - (j) 言談標記出現的頻率很高(They appear with high frequency)

- (k) 言談標記是在正式文體中不被認同的(They are stylistically stigmatised)
- (l) 言談標記出現情形有性別上的區分·女性較常使用(They are gender specific and more typical of woman's speech)

但是，Brinton(1996: 35)自己也提到，其所提出的這些所謂判定言談標記的「準則」是有爭議性的。一般說來，在音韻詞彙、句法及語義這三個層次上的判定較無疑義，但每一個言談標記在功能層面以及社會層面上就不一定都能符合其所提出的所有準則了。當然，如果某個詞符合越多以上的準則，那麼我們就可以說這個詞越符合言談標記的特徵。

從以上幾位學者的研究中我們可以看出，雖然他們對於言談標記的定義或多或少都有一些差別，但是仍然有幾個共通的特徵：

1. 言談標記不具有詞彙意義。( 黃 )
2. 言談標記對語句的命題內容不產生影響。( Hölker、Brinton、黃 )
3. 言談標記具有相當豐富的言談功用。( 黃 )
4. 出現在語料中句首或一個語調單位(intonation unit)的開始，並有劃分言談單位的作用。( Brinton、黃 )

Chu (2002)認為，即使「啊」在句法結構中的位置並不在句首，但是由

於其並不具有實質上的詞彙意義，且對語句的命題內容不產生影響。並且能夠增加語句與語境之間的關聯性，在言談上有相當強大的功能，因此我們還是可以稱其為一個言談標記。在本文中，我們贊同 Chu(2002)的主張，將漢語中的「啊」視為一個標記(marker)，理由有以下幾點：第一、雖然「啊」出現的位置不在句首，但是像 Hölker (1991)及 Brinton(1996)所研究的對象都是英語，不同語言有不同語言的特點。因此我們認為在漢語中，標記的位置可能並不是最重要的，並不一定要出現在句首。第二、如上節所說，我們認為單單將「啊」稱為一個語氣助詞，不但無法解釋為何「啊」只會出現表達某些語氣的句式中而無法出現在表達另外一些語氣的句式中，也無法凸顯出「啊」在言談中所發揮的重要性。我們相信「啊」本身具有一個核心意義，在言談過程中，一個加有「啊」的句子所表達出來的態度並不只是「啊」本身所帶來的，而是在「啊」本身的核心意義與語境、語調及交談原則等等因素互動的結果。第三、過去傳統地將「啊」視為一個可表示感嘆、緩和或建議等語氣的語氣助詞，無法找出這些詮釋的一致性，因此容易流於對不同的句子產生不同詮釋的弊端，這樣一來，就不能對「啊」在漢語中的分布情形做較有系統的處理與分析。為了能對「啊」在漢語中的分布情形做一個更有系統性的解釋，在本文中我們採用 Chu(2002)的看法，將「啊」視為一個具有某種核心意義的標記。<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> 在口試時 曹逢甫老師對此處提出建議，認為似可將「啊」視為一具有言談功能之助詞。「啊」是否符合「標記」之特徵仍須做更深入之探討。

## 3.2 「啊」的核心意義及功能

在上一章的文獻探討中，我們討論了各家學者對「啊」的不同研究角度，而在 3.3.1 節以及 3.3.2 節中，我們也會看到 Li(1999) 及 Chu(2002) 對於台語語尾助詞”a”以及漢語句末助詞「啊」的研究方法。Li(1999) 假設台語的語尾助詞”a”具有一個核心意義：「喚醒已知」(information activation)。她認為音高不同的”a”具有「表示說話者的涉入程度」(showing degrees of speaker involvement) 以及「顯示參與者取向」(signaling participant orientation)。

Chu(2002) 將 Li 的研究應用至漢語句末助詞「啊」的研究後發現，漢語中「啊」的核心意義並不像台語語尾助詞”a”，而更接近於「說話者涉入」(speaker involvement)。他提出了幾項證據證明他的看法：第一、若漢語中的「啊」核心意義為「喚醒已知」(information activation)，那麼加了「啊」的語句與不加「啊」的語句相比應該能更能凸顯語句中的某些重要信息。但是事實上，加了「啊」與不加「啊」的句子，在相同的語境中其實都可以發揮相同的功能。比如說例(1)：

- (1) F: 這把槍我是拿來，準備要去打個 Moose 的...

C：打個 Moose 幹什麼啊？Moose 的肉能不能吃呢？

F：可以。

在上面的例子中，C的回答無論是不是加上「啊」，都能夠凸顯出語句中的重要信息「打個 Moose 幹什麼」。

第二、Chu 還認為，加了「啊」的語句並不會為聽話者帶來新的知識(knowledge)，像例子(2)：

(2) F：它跟那個電腦一樣的，它在磁帶上面找那一點，所以它先停在磁帶那裡的起點，再找那一點，“O K，我找到了”，再走。

J：對啊。

Chu 認為，在例(2)中，「對」跟「對啊」都可以表示'right'的意思，但是加上了「啊」之後能夠表示出說話者對所談事件的涉入性。在這裡，J 使用了加上「啊」的回答，並不是說 J 客觀地認為 F 所說的是正確無誤的。而是就 J 個人的看法，J 贊同 F 的說法。

在本文中，我們贊同 Chu(2002)對於漢語句末助詞「啊」的核心意義所下的定義：「說話者涉入」---當說話者使用含有「啊」的語句時，表示對

所談事件的涉入程度較使用不含「啊」的語句時為深。亦即帶有較不加「啊」時更為主觀的態度及看法。

Chu(2002)認為，過去學者所提出的：'personal involvement'(Chu 1998)以及'reducing forcefulness' (Li & Thompson 1983)無法明確地說明「啊」真正核心意義。因為'personal involvement'只能表示「個人關心」<sup>3</sup>(personal concern)，但 Chu(2002)修正後所提出的'speaker involvement'卻可以表示「個人關心」(personal concern)以及「本人涉入」<sup>4</sup>(self involvement)兩種含義，因此在定義上是較明確的。在這裡，我們直接採取 Chu(2002)所下的定義，經過對本文所收集語料的檢視之後，筆者認為這樣的核心意義假設是可能的。要更進一步說明的是，我們認為所謂的「涉入」(involvement)，所指的是說話者在說出一個含有「啊」的語句時，對語境以及所談事件的參與度加深，也就是加入了主觀投入的態度。就說話者與聽話者之間的關係而言，是一種情感距離的拉近。我們認為，這一點不同於其他句末助詞如「吧」所表達的是說話者對命題的一種強烈預設，或是「嗎」為一種對命題真值的詢問。「啊」的特質在於其牽涉到說話者的情感，我們認為這也可以說明為何它能常接於表示情感的感嘆句式之後。

---

<sup>3</sup> Chu (2002)原文為英文，「個人關心」為筆者之翻譯。

<sup>4</sup> 同上，「本人涉入」亦為筆者之翻譯。

另外，針對 Li & Thompson (1983)所提出的「減緩句子強度」( reducing forcefulness )，Chu 認為也並不能全面地涵蓋「啊」在漢語所有分布情形中所發揮的功能。比如說 (cf. Chu 2002: 4)：

(3) 你喜歡不喜歡這個車子（啊）？

(4) 你來（啊）！

(5) 張三（啊）！

(6) 這個人的話是靠不住的（啊）！

雖然在大部分的語句中，「啊」的確看似能夠減緩語句的「強度」(forcefulness)，但是在上面的句子裡，加上「啊」以後的句子並不一定會減弱句子的強度，在如(4)(6)的句子中甚至有增強(intensify)句子強度的作用。因此，我們不能將「減緩句子強度」(reducing forcefulness)視作「啊」的核心功能。

在本文所收集的語料中，我們發現「啊」分布的主要句式有表達祈使、說明事實、信息呈現、贊同、招呼、疑問、情感表達及信息的接受等等的功能。在觀察「啊」在以上分布情形的功能表現之後，我們認為，「啊」在這些分布中，都具有相同的特徵，也就是加上「啊」後比不加「啊」時說話者對事件的涉入程度更深，與說話者之間的距離更近，亦即說話者產

生一種對事件的主觀性及情感性。這樣的句子出現在語境中也相當符合 Leech(1983)禮貌原則中的「同情準則」(Sympathy Maxim)，因為加上「啊」的句子常比不加「啊」的句子更有一種拉近說話者與聽話者距離的功能，因此往往成為說話者在言談中的一種策略或手段。比如說：

(7) 陳奶媽 (嘆了一口氣，憐惜地把手放在她微微在抽動著的肩上) 懣小姐 別哭了，我走了大半年了，怎麼我回來您還是在哭呀？

　　憇 方 (抬頭) 我真是想大哭一場，奶媽，這樣活著，是幹什麼呀！  
(撲在桌上哭起來)

陳奶媽 (低下頭，眼淚幾乎也流下來) 別哭了，我的憇小姐，去年我就勸你多少次了，(沈痛地) 嫁了吧，還是嫁人好。就是給人填房都好。(一面擦著自己的淚水，一面苦笑著) 我可說話沒輕沒重的，一個大姑娘在姨父家混一輩子成怎麼回事啊。(憇又隱泣起來) 好歹，嫁了吧，我的憇小姐，人家的家總不是自己的家呀<sup>5</sup>！(憇哭出聲來，陳低聲秘密地) 那位袁先生我剛才到前院偷偷相了一下，人倒是--

　　憇 方 (抽咽) 奶媽，你，你別說這個。

---

<sup>5</sup> 本文所統計的「啊」亦包括與前一音節連音所產生的「哪」、「呀」、「哇」等。

在這段對話中，我們可以看到陳奶奶勸說愫方不應該再留在曾家，她在這裡使用了加上「啊」的句子來陳述幾個事實：「一個大姑娘在姨父家混一輩子是不成體統的」、「人家的家永遠不是自己的家」。在這裡，若陳奶奶不使用「啊」，只說「我可說話沒輕沒重的，一個大姑娘在姨父家混一輩子成怎麼回事」或「人家的家總不是自己的家」，聽起來只是客觀的陳述事實，像是長輩在教訓晚輩的口吻，在這個語境中不免有格格不入的感覺。因為陳奶奶雖然年紀比愫方大，但是在身分上終究是一個下人，因此即使她在心中對愫方留在曾家的行為有所不滿，但是卻不能使用命令的口吻，頂多只能採取勸說的態度。而我們知道，在對一個人進行勸說時，將自己的立場與對方立場拉近，表示同理心(empathy)，是很重要的一種策略。加上「啊」之後，說話者將自己與對方的距離拉近以便達成勸說的目的，另外也表示在情感上，她是同情愫方的。

在此還要附帶提出的是，我們認為語境的完整性對「啊」這一類言談標記的研究是相當重要的，如果在研究時只使用一組句子做對比，是無法真正看出這類言談標記在言談中所發揮的功能的。因此本文認為在研究這一類言談標記時，必須在一個完整的語境中討論，而不只看單單一兩個句子。如此一來，才能夠對說話者所使用的語調及情緒有更精確的掌握，進而對言談標記在語句中的功能做出正確的判斷。

### 3.3 音高(pitch)與「啊」功能的關係

在確定了「啊」的主要核心功能是「說話者涉入」，能夠表達說話者對所談事件之主觀意念以及拉近說話者與聽話者的距離之後，我們還要來討論音高對「啊」所產生的影響。

在 Li(1999)及 Chu(2002)的研究中，都針對音高(pitch)對助詞所產生的影響做了一番討論。Li 的研究雖以台語語尾助詞”a”為對象，但是對於漢語中句末助詞「啊」的研究也有相當重要的影響。Chu 就將 Li 的研究成果應用至漢語句末助詞「啊」的研究上。

#### 3.3.1 Li(1999)

Li(1999)對台語語尾助詞”a”的研究給了本文相當大的啟發。語尾助詞”a”在台語中的分布情形與言談標記「啊」在漢語中的分布情形有相當多類似之處。Li(1999)所提出的「音高(pitch)對語尾助詞功能會產生影響」在漢語中似乎也有類似的情形。因此本文以 Li 的架構為出發點，試圖對漢語中的言談標記「啊」的分布情形進行分析，並就「啊」的核心功能與語境之間產生的互動做出可能的詮釋。

就 Li (1999)的發現，在其所收集的語料中，根據音高的不同，語尾助詞 a 共可分為五種(a1[55]/a2[51]/a3[21]/a5[35]/a7[33])，但根據其分布的語境及功能可以歸為兩大類：a1[55]/ a5[35]/a7[33]及 a2[51]/a3[21]。a1/a5/a7 分布的語境跟功能相當類似，在某些情況下甚至具有重疊分布的情形。雖然 a1 在語境的涉入程度上高於 a7，而 a5 常常為命題真值加上某些不確定性，但總的來說，我們仍然可以將這三種不同音高的 a 視為同一類。而 a2 及 a3 也具有較相似的功能及分布情況，它們在台語中都能夠獨立存在，但是 a1/a5/a7 就不行。a2/a3 較主要的差異是 a2 的音高落差較大，因此在說話者的情緒表達上有較強烈的效果。Li 認為音高較高的 a1/a5/a7 與音高較低的 a2/a3 分布情形如【表 3-1】所示：

A7/A5/A1	A3/A2
(1) topic introduction	(1) topic introduction
(2) answer to questions	(2) answer to yes-no questions
(3) rhetorical questions	(3) provoked questions
(4) agreement	(4) agreement
(5) explanation/justification/clarification	(5) receptions of information
(6) refutation	(6) exclamation
(7) suggestion/invitation/challenge	

【表 3-1】閩南語中 A7/A5/A1 與 A3/A2 之分布(cf. Li 1999:136)

從上表我們可以看出，這兩類 a 的分布確實有其差異之處。在針對這些分布情形討論之後，Li 提出，音高較高的 a(a1/a5/a7) 之功能為：「喚醒聽話者的已知」(activation of the address's prior/accessible knowledge)。也就是說，說話者假設在「啊」之前的信息是已存在聽話者已知的知識，或至少是聽話者應該很容易理解的信息，但是在當時的言談情形中聽話者似乎並未集中其注意力去理解說話者所提供的信息。因此說話者便使用音高較高的 a1/a5/a7 試圖喚醒聽話者的已知。而音高較低的( a2/a3) 的功能則為：「喚醒說話者的已知」(activation of the speaker's prior/accessible knowledge)。也就是說，當說話者使用 a2/a3 的時候，代表他本身的已知在言談的進行中被喚醒。可能說話者原本並沒有想到這件事，但是在言談進行的過程中語境的某些因素喚醒了他心中的已有背景知識。我們看看(8)(9)兩個例子：(cf. Li 1999: 127)

(8) A1 : Li e thiam bo?

B1 : Be a7.

(A1: Do you feel tired.)

(B1: No. (Of course not))

(9) A1 : Li e thiam bo?

B1 : Be a3.

(A1: Do you feel tired.)

(B1: No.)

在這兩個例子中，例(8)說話者使用音高較高的 a7 針對對方所提出的問題做回應，這時候說話者的意思含有某種言外之意：「我不累，你知道的。」說話者認為對方應該已經知道自己不累，因此使用 a7 試圖喚醒對方的已有知識。但在例(9)中，說話者使用音高較低的 a3，Li 認為這時候說話者所要表達的意思應該就是單純對於對方所提出的問題做出一個回應。而態度也比較被動，在對方提出問題之前，說話者並沒有意識到自己所要回答的事情。

綜上所述，Li 認為音高對語尾助詞 a 所產生的功能是表示「被喚醒已知之對象」不同。但我們在這個研究中還注意到的一點是，在 Li 的研究中，她所找到的 a3 似乎還帶有某種消極或是保守的態度。我們認為，這樣的特點與音高本身的特質應該存在著某種密不可分的關係。但在過去學者的文獻中多未提及音高的高低對於「啊」在言談中的功能究竟會產生什麼樣系統性的影響？音高與說話者的情緒、語氣、態度又有著什麼樣固定的關聯呢？這也是我們在 3.3.3 節中希望可以釐清之處。

### 3.3.2 Chu (2002)

Chu(2002)以言談的角度，對「啊」提出了一個較具系統性的分析。他所收集的語料來自家庭中的真實對話錄音。Chu 對於漢語句末助詞「啊」的核心意義所下的定義是：「說話者涉入」(speaker involvement)。跟 Shie(1991)一樣，Chu 將「啊」依照音高不同分為兩類：音高較高者為啊<sub>1</sub>，音高較低者則為啊<sub>2</sub>。Chu 認為音高較高的啊<sub>1</sub>功能表示「聽話者取向」(addressee-oriented)，也就是說，加有啊<sub>1</sub>的語句，功能是導向聽話者的，如要求信息(request for information)、催促或說服(urging/persuasion)、感嘆(exclamation)、以及信息呈現(presentation of information)；音高較低的啊<sub>2</sub>功能則表示「說話者取向」(speaker-oriented)，也就是說，加有啊<sub>2</sub>的語句，功能是導向說話者的。如：贊同(agreement)、回聲問句(echo question)、要求對方給予肯定(request for confirmation)。

但經過我們對 Chu 的研究檢視後發現，雖然 Chu (2002)與 Shie (1991)都將漢語中的「啊」依照音高不同分為兩種啊<sub>1</sub>、啊<sub>2</sub>，但他們對語句中「啊」音高高低的判定卻是相當不同的。在 Chu 的分類中，他將「是啊」、「對啊」、「好啊」的「啊」歸為音高較低的啊<sub>2</sub>一類 (Shie 將其歸為啊<sub>1</sub>)，這點是令我們相當質疑的。我們先來看看 Chu 所提出的幾項語料：

(10) F：它跟那個電腦一樣的，它在磁帶上面找那一點，所以它先停在  
磁帶那裡的起點，再找那一點，'OK，我找到了，再走。'

J：對啊，它，它...你可以...這個有沒有說可以不要聽這個歌，再  
跳過去的？

F：沒有，沒有啊。

(11) J：那個只是 Friday Night Video，十二點半。

G：我們也沒有 MTV。

J：這裡沒有 MTV，所以...

G：我們也沒有 MTV。

C：我們看過一次啊！

(12) F：你們可以盡量打，我有一千發子彈。

J：你有一千發子彈啊。多少盒？一大盒？

F：我是買一個 brick，一個 brick 的。一個 brick 是十包嘛，一包是...

J：一包是幾十個？

F：一包是五十個。

(cf. Chu 2002: 16-18)

在以上三項語料中，(10)跟(11)的「啊」顯然音高相同，都偏高。而例

(12)的「啊」則較低。但 Chu 將其都歸為同一類：音高較低的啊<sub>2</sub>。另外，在音高較高的啊<sub>1</sub>部份，Chu 所舉出的語料如下(cf. Chu 2002: 19)：

(13) F: 這把槍我是拿來，準備要去打個 Moose 的…

(a few seconds' silence)

C: 打個 Moose 幹什麼呢？Moose 的肉能不能吃啊？(high level)

F: 可以。

(14)(Talking about a professor who has been on sabbatical leaves and leaves of absence several times, two or three years each time)

F: 系主任對他沒有辦法，佔了缺不做事嘛。

M: 那不好喫。他是那種人呐！看不出來。(high level)

(15) F: 就是人家趁他太太不注意多給他一塊[cake]

CY: 嗯…

F: 他就趁他太太不注意，劈里啪啦都吃掉了。

CY: 我們都在笑。

F: 老C！這樣的人也很難得啊！(high rising)

CY: 有的時候，出去吃的時候，他就拚命吃嘛。

在上面所提出的三項語料中，(13)與(14)顯然音高較低，(15)音高較高。

雖然 Chu 在語料後註明'high level'與'high rising'，表示這兩類似有不同，但並未詳細說明。Chu 將此三項語料中的「啊」均歸為音高較高的啊<sub>1</sub>，是我們不能接受的。

而由於對音高定義的不同，連帶地，Chu 對啊<sub>1</sub> 及啊<sub>2</sub>在漢語中的分布情形的分析也與本文語料中「啊」的分布情形有所不同。在他所採集的六小時語料中，他認為音高較高的啊<sub>1</sub>的分布情形共有四種：(a)要求新信息(request for information)(b)催促或說服(urging or persuasion)(c)感嘆(exclamation)(d)信息呈現(presentation of information)，而對於音高較低的啊<sub>2</sub>，他認為分布情形非常廣泛，並沒有詳加說明，只舉出 Shie(1991)的例句說明至少有五種：(a)贊同(agreement)(b)對問題的回答(answer to a question)(c)事實陳述(a statement to a fact)(d)感嘆(exclamation)(e)作為長句的前導話語(a precursory remark to a long explanation)。

在這裡我們要對 Chu 的分析提出質疑。首先，Chu(2002:20)認為啊<sub>1</sub>具有「要求新信息」的功能，並認為這樣的分類符合 Shie(1991)所提出的分類。但事實上，Shie 所提出的「要求新信息」是音高較低之啊<sub>2</sub>的功能，並不是音高較高的啊<sub>1</sub>( Shie 1991: 204 )。而在本文所收集的語料中，音高較高的啊<sub>1</sub>也不具有「要求新信息」的功能，反而是音高較低的啊<sub>2</sub>具有此項特徵。比如說例(16)：

(16) 春 花 您剛才不是說來找一個叫春花的人嗎？

老 陶 (作制止的手勢) 不要再提春花了。

春 花 我可以幫您找她呀！

老 陶 你幫我找她？

春 花 她是您什麼人哪？

老 陶 她是我老婆。

在例(16)中，春花以加了「哪」的問句詢問老陶要找的春花是誰，在這裡這個加了「哪」的語句的功能是要求對方給自己一個自己所不知道的新信息。

另外，Chu 認為音高較高的啊<sub>1</sub>還具有感嘆的功能。Chu 認為，音高較高的啊<sub>1</sub>具有「感嘆」的功能是相當明顯的：‘we find that the exclamation use in (25) fits comfortably with all of the analyses’ (Chu 2002:20)·但在 Shie(1991)的研究中，啊<sub>2</sub>才具有感嘆的功能。在本文所收集的語料中，具有感嘆功能的「啊」應為音高較低的啊<sub>2</sub>，較符合 Shie 的分析結果。

關於 Chu(2002)的研究，本文贊同其對漢語中的「啊」核心意義所提出的假設，但是我們並不同意其對語料所作的分類及分析。在本文所收集的

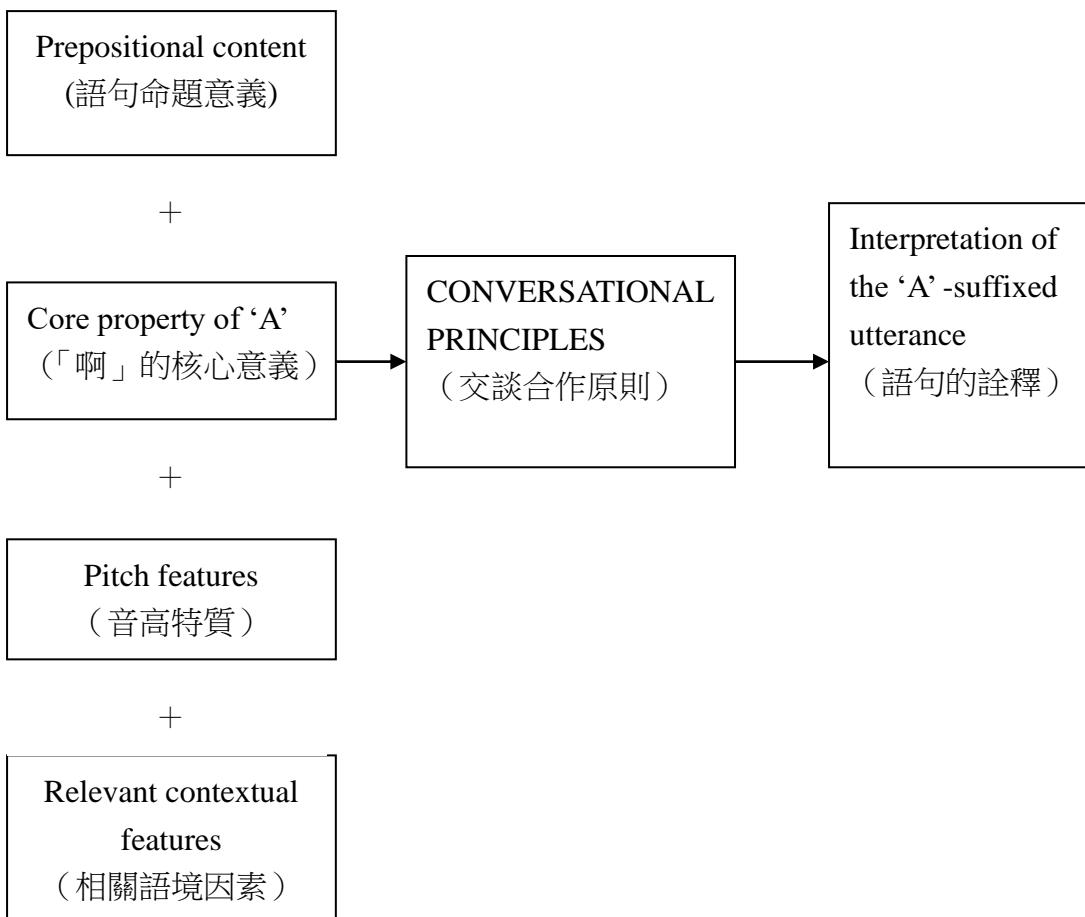
語料中，我們歸類出啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>的分布情形共有十種。啊<sub>1</sub>分布於表達(a)祈使(Directive sentence)(b)事實陳述(A statement of a fact)(c)信息呈現(Presentation of information)(d)贊同(Agreement)(e)招呼(Greeting)等功能的句式，而啊<sub>2</sub>則分布於表達(a)詢問(Question): (a-1)要求新信息(Request for information)(a-2)要求對方給予肯定(Ask for confirmation)(b)感嘆(Exclamation)(c)祈使(Directive sentence)(d)信息接受(Reception of information)等功能的句式中。在第四章中，我們將根據我們所收集的語料進行分類及討論。

### 3.3.3 音高(pitch)對「啊」功能的影響

我們認為，音高本身的特質其實會對「啊」的分布以及在言談中的所發揮的功能產生影響。在我們說話的時候，除了字本身的字調之外，整個句子的語調也在說話者的情緒表達上扮演一個相當重要的角色。由於「啊」位於句末，音高較高的啊<sub>1</sub>能夠使得全句語調顯得上揚，而音高較低的啊<sub>2</sub>則同時顯示出句末語調下降。上揚與下降的語調對說話者的情感態度表達有極為密切的關係。

過去對「啊」進行研究的學者們研究的重點多在於「啊」與聽說話者之已有背景知識的關係，如 Chu(2002)。但在本文中，我們嘗試以另一個

角度為「啊」在語句中分布的呈現情形進行解釋。我們認為，音高對「啊」的功能有絕對性之影響。對於含有「啊」語句的詮釋，除了「啊」本身之核心意義與語句命題意義、語境的互動之外，在漢語中，音高本身所帶有的特殊性也是需要被考慮的。因此在對 Li(1999)所提出的台語語尾助詞語義詮釋假設稍作修改後，我們提出了如【圖 3-2】的假設：



【圖 3-2】本文對漢語中含有「啊」語句的語意詮釋假設過程

關於音高的特殊性，郭(1993)認為，在普通話中，高昂或急速的語調，常用來表現人們的激烈情緒和著急的心情。低沈而遲緩的語調，常用來表現人們低落的情緒或對事物的鄭重態度。揚起或曲折的語調，常用來表現人們驚訝的心情或對事物半信半疑的態度。

在黃(1982: 470-85)中，作者也談到音高的高低對情緒表達的影響：

「凡是話裡遇到輕鬆的話或重複的問話，常常會從容不迫地用高而輕快的語調去說它，這種高音調有時還表示對人或對事不重視的神態...」「人在說到極端不贊成、很不耐煩、很不以為然的話之際，其心中必定形成片刻的激動或緊張狀態，這一著急，所講出來的話不只聲音高，速度快，而且帶著結結巴巴的情況...」「每當遇到嚴肅、讚美、沈重、感嘆等非常富於感情的話，自然而然地把音高整句降低。...假如再把音量放大些，就成了對人兇狠的語調了...」

由以上學者研究我們可以知道，音高的高低與說話者在言談中所持的態度的確有相當大的關係。較高的音高所表達的情緒往往是高昂、興奮、激烈或著急的。而反之較低的音高所表達的情緒則較為嚴肅、消極、沈重的感覺。這樣的特質與我們在所收集語料中「啊」的分布正是相應的。在這裡我們提出一個基本的假設：就音高所含有的情感特質而言，音高較高的啊<sub>1</sub>帶有一種主動積極的態度。因此常出現在說話者希望提供信息給聽話者如「信息呈現」(presentation)或是「事實陳述」(statement)的情況。也由於這樣的特色，接於祈使句後的啊<sub>1</sub>往往具有一種「強烈命令」的態度（希望對方聽從自己的意見）。更進一步討論，啊<sub>1</sub>為何能出現在贊同(agreement)也不難明白，因為此種主動的特質，與給予對方肯定的態度是相合的。相對於啊<sub>1</sub>，音高較低的啊<sub>2</sub>則帶有一種被動消極的態度。也因此

啊<sub>2</sub>常常出現在表示「說話者接收信息」或是表示說話者無奈、傷感情緒的語境中。同樣可以出現在祈使句中，但是跟啊<sub>1</sub>不同的是，因為音高的特質，啊<sub>2</sub>所表示的態度趨近「建議」（告訴對方自己的意見，但對方保留接受與否的權利）而非「強烈命令」。而更進一步的，由於這樣消極的態度，出現於疑問句式中的啊<sub>2</sub>也往往帶有一種「要求對方提供信息」或是「期待對方肯定」的情緒。

綜上所述，我們認為漢語中的「啊」可依音高的高低分為音高較高的啊<sub>1</sub>與音高較低的啊<sub>2</sub>，前者表示「說話者態度主動，要求對方接受自己提供的信息或想法」；後者表示「說話者態度被動，接受對方所提供之信息或想法」。

而在本文所收集的語料中，啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>的分布情形也符合我們對於音高與「啊」之言談功能的假設。但當然「啊」在句子中所表現的功能並不只受到音高的影響，也包括了其核心意義與語境中其他因素互動之下的結果。這些互動我們也將於下一章中做進一步的討論。

### 3.4 第三章結論

在本章中，我們認為句末助詞「啊」是一個能夠在言談中具有特殊作

用的助詞，因此為了表示出這樣的特性，在本文中，我們將稱其為一個言談標記而非語氣助詞。因為語氣助詞容易使人聯想到「啊」本身會為句子帶來不同的語氣。但事實上，我們認為一個句子之所以看來能表達說話者不同的態度及情緒，是由於「啊」的核心屬性與語境中其他因素的互動所造成的，並不是「啊」本身的功能。因此稱其為言談標記較能凸顯出其在言談上的重要性。另外在本章中我們檢視了 Li(1999)與 Chu(2002)的研究，Li 的研究提供了本文一個可行的假設，而 Chu 所提出的「啊」的核心意義也能夠符合本文所收集的語料中「啊」的分布現象。但筆者認為音高本身的特質對「啊」在語境中所發揮功能的影響也是不容小覷的。我們認為，音高的高低不同本身即具有一種情感表達上的特性，高揚的音高表達出一種主動積極的態度，而低緩的音高則相反，表示被動消極。這樣的特質也正與我們所觀察到的「啊」在語料中的分布情形相合。因此我們提出的假設為，「啊」本身具有一個核心意義：「說話者涉入」也就是說：說話者在說出一個含有「啊」的語句時，對語境以及所談事件的參與度加深，加入了主觀投入的態度。就說話者與聽話者之間的關係而言，是一種情感距離的拉近。「啊」的特質在於其牽涉到說話者的情感，這一點不同於其他句末助詞。而音高較高的啊<sub>1</sub>與音高較低的啊<sub>2</sub>，前者表示「說話者態度主動，要求對方接受自己提供的信息或想法」；後者表示「說話者態度被動，接受對方所提供之信息或想法」。



# 第四章 語料探討

## 4.0 前言

本文所採用的語料為劇本。而之所以選擇劇本的原因是因為劇本採對話形式，且有連貫之劇情，加上人物的表情動作在劇本中均帶有說明，因此我們能夠對語境及說話者的情緒、態度進行較明確的判斷，本文所選擇的劇本有二，分別為曹禺的「北京人」以及賴聲川的「暗戀桃花源」。扣除了以「啊」作為感嘆詞：「啊！這...」或是句中停頓如：「你呀，就是這麼一個小耗子！」的情形，「啊」在語料中合計出現了 304 次，音高較高的啊<sub>1</sub>共 120 次，音高較低的啊<sub>2</sub>則共 184 次。

關於啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>在語料中的分布情形，我們主要參考 Chu (2002) 及 Shie (1991) 的分類，再根據我們所觀察到的情況加以增刪補充而成。本文認為「啊」主要分布在表達以下不同功能的語句中（見【表 4-1】）：

啊 <sub>1</sub>	(1) 祈使 Directive sentence  (2) 事實陳述 A statement of a fact  (3) 信息呈現 Presentation of information  (4) 贊同 Agreement  (5) 招呼 Greeting
啊 <sub>2</sub>	(1) 詢問 Question  (a) 要求新信息 Request for information  (b) 要求對方給予肯定 Ask for confirmation  (2) 感嘆 Exclamation  (3) 祈使 Directive sentence  (4) 信息接受 Reception of information

【表 4-1】啊<sub>1</sub> 及啊<sub>2</sub> 在本文所收集語料中之分布情形

而在【表 4-2】中，我們可以看到啊<sub>1</sub> 及啊<sub>2</sub> 在這兩部劇本中分布情形以及出現之次數，以下我們也將就啊<sub>1</sub> 及啊<sub>2</sub> 在語料中出現次數的多寡依序討論。

	語句功能	曹禺 「北京人」	賴聲川 「暗戀桃花源」	合計
啊 <sub>1</sub>	(1) 祈使 Directive sentence	33	12	45
	(2) 事實陳述 A statement of a fact	13	18	31
	(3) 信息呈現 Presentation of information	10	13	23
	(4) 贊同 Agreement	15	3	18
	(5) 招呼 Greeting	1	2	3
	合計	72	48	120
啊 <sub>2</sub>	(1) 詢問 Question	39	46	85
	(2) 感嘆 Exclamation	65	19	84
	(3) 祈使 Directive sentence	7	1	8
	(4) 信息接受 Reception of information	3	4	7
	合計	114	69	184

【表 4-2】啊<sub>1</sub> 及啊<sub>2</sub> 在本文所收集語料中之分布次數統計

## 4.1 啊<sub>1</sub>

根據我們的觀察，啊<sub>1</sub>一共分布在：(a)祈使(Directive sentence) (b)事實陳述(A statement of a fact) (c)信息呈現(Presentation of information) (d)贊同(Agreement) (e)招呼(Greeting)等五種不同功能的句式中，以下我們將就語料中啊<sub>1</sub>所出現次數的多寡一一討論。啊<sub>1</sub>之所以分布在這些句式中的原因。

#### 4.1.1 Directive sentences

啊<sub>1</sub>在兩部劇本裡出現於祈使句(directive sentence)中的情形共有 45 次，在啊<sub>1</sub>分布中為頻率最高的句式。但這些含有啊<sub>1</sub>的句子所表達的情緒意義看起來似乎並不相同，就語氣角度來看，可分為較為直接的命令(command)、催促(urging)，或是較為和緩的建議(suggestion)等等。我們認為，啊<sub>1</sub>加在這些相同的句式之後聽起來之所以會產生不同的情緒意義，並不是「啊」本身含有「命令」或「建議」的功能，而是語句本身的意義。如不含啊<sub>1</sub>的「磕頭！」就已經帶有命令的語義了。而加上了「啊」之後，「啊」的核心意義：「說話者涉入」可以使說話者的情緒或態度藉由這樣的句子而在語境之中做出更為適切的表達。我們可以看看例(1)：

(1) [瑞、霆復立起來，執酒壺，到文面前斟酒。]

曾思懿 (非常精明練達的樣子，教他們說) 說"爹一路平安"。

瑞 貞、曾 靈 (同時呆板地) 爹一路平安。

曾思懿 說"以後請您老人家常寫家信"。

瑞 貞、曾 靈 (同時呆滯地) 以後請您老人家常寫家信。

曾思懿 (又教他們) "兒子兒媳婦不能時常伺候您老人家了。

瑞 貞、曾 靈 (又言不由衷地) 兒子兒媳婦不能時常伺候您老

人家了。

[說完了就要回座。]

曾思懿 (連忙) 磕頭啊，傻孩子！ (很得意地望著袁任敢)

在例(1)這段完整的對話中我們可以看到，曾思懿身為瑞貞及曾靈的母親，是一個長輩的身份。為了在客人袁任敢面前表現出長輩的威嚴以及母親的慈愛，她所使用的是加上了「啊」的祈使句式。在這裡加上「啊」的句子能夠表示一種情感的涉入，藉以拉近她自己跟孩子間的距離，在客人面前一方面顯出自己的威嚴，另一方面又能表達出自己的親和，因此這樣的使用是相當合乎語境要求的。倘若今天曾思懿所使用的是「磕頭！」，聽起來口氣便不免過於嚴厲，在這種有客人的場合並不合適。而音高較高的啊，在祈使句中自然還表達出一種堅持、要求對方接受的態度。

(2) 護 士 你醒了？怎麼又在聽這首歌呀？我跟你講過多少遍，不要

再聽這首歌，每次聽了心情就不好。關掉好了。（關音樂）

江濱柳 這好聽啊。

護 士 這有什麼好聽？我聽了這麼多遍還不知道它唱什麼。你看你，每一次聽完這首歌就這樣。

江濱柳 沒有辦法啊。

護 士 你不能老想那件事啊！你算算看，從你登報到今天，都已經（數數）五天了！你還在等他，我看不必了耶。雲小姐第一天沒有來，我就知道鐵定她是不會來了！…

而在例(2)中，護士之於江濱柳，並非如同例(1)（母親對兒女），是一種上對下的關係，而是一種平等甚至因為年齡（護士比江年輕甚多）而成為下對上的關係。因此，同樣是祈使句式，但在這裡護士使用了加有「啊」的句子，藉以拉近自己跟病人（江）的距離，表示一種關切、同理心，有「我是站在你的立場」、「我做這樣的建議是為你著想」的意味。如果今天護士所使用的是「你不能老想那件事！」，在這樣的語境裡就顯得太過嚴厲，而不合於護士對病人的態度。

### (3) 曾 眇 文清，怎麼？

曾思懿（冷笑）大概他也是想給爹煎藥呢！（回頭對愫又萬分親熱地）愫妹妹，你放心，大家提這件事，也是為著你想。

你就在曾家住一輩子，誰也不能說半句閑話。 (陰毒地)

嫁不出去的女兒不也是一樣得養？何況愫妹妹你父母不

在，家裏原底就沒有一個親人…

曾 皓 (當然聽出她話裏的根苗，不等她說完--) 好了，好了，大

奶奶請你不要說這麼一大堆好心話吧。 (思的臉突然罩上

一層霜，皓轉對愫) 那麼愫方你自己有個決定不？

曾思懿 (著急對愫) 你說呀！

在(3)中，曾思懿與愫方算是同輩，但曾年紀比愫稍長一些，在家中的地位也比較高，在這裡曾希望愫方答應某件事情，但又不願意讓旁人覺得自己在強迫愫方，因此曾對愫方說話時特意採取一種親熱的態度，這一點由「愫妹妹，你放心，大家提這件事也是為著你想…」可知。即使在這裡她已經相當著急想得到愫方的回應，但因為顧著自己的地位以及長輩（曾皓）在場，她不能對愫方使用強制、命令的語氣，而得將自己的立場稍微降低，使與愫方平等，因此在這裡她使用加了「呀」的句子，以表示一種距離的接近、親和感。Chu(2002)認為「啊」具有催促(urging)的功能，但我們在這裡認為「啊」的作用僅是說話者拉近自己與聽話者的距離，表示自己涉入這件事的程度較深。催促的語氣並非來自「啊」本身，而是來自語調或其他語境因素。比方我們看例(4)：

#### (4) (在課堂上)

教師：一加一等於多少？

學生：…

教師：你說啊！

「你說啊！」這個句子如果出現在上面的語境中，學生一直回答不出教師所提出的問題，這時候「你說啊」這個語句在這樣的語境中聽起來的確有「催促」的意味。但是我們認為即使教師只使用「你說！」，同樣有「催促」的功能。本文認為，「啊」在這裡的功能是拉近教師與學生之間的距離。音高較高的啊，在音高的特質上原本就帶有不耐煩的語氣，因此，我們認為「催促」並非「啊」造成的，而是因為音高以及句式本身的功能帶來的。

#### 4.1.2 A statement of a fact

啊<sub>1</sub>除了出現在祈使句式之外，也常出現在表達「事實陳述」(a factual statement)功能的句式中，我們認為這是很合理的。因為較高的音高帶有一種較為主觀積極的特質，因此對於說話者而言，當其要陳述一個事實時，通常會希望聽話者接受其看法。在這樣的情形下使用音高較高的啊<sub>1</sub>是比較

自然的。Shie (1991)認為，啊，出現在互動結構(exchange structure)中，可表示反駁、挑戰。我們認為，這是由於說話者本身由於陳述認定的事實，希望對方接受自己的看法，而反駁、挑戰正有這樣的一種特性。反駁指的是說話者不認同對方的看法，而陳述自己所認定的事實，而挑戰也是。只是視語句出現的不同語境而定罷了。

(5) 懣 方 (哀緩地) 靈兒，你別走。

曾 靈 懣姨。

惱 方 你-- (欲說又止)

曾 靈 什麼？

惱 方 你為什麼不跟瑞貞好呢？

曾 靈 (不語)

惱 方 (沈重) 你們是夫妻呀。

曾 靈 (痛苦地) 您別提這句話吧。

在例(5)中，惱方希望勸說曾靈善待瑞貞，她以加了「呀」的句子：「你們是夫妻呀」試圖點出一個事實，那就是曾靈跟瑞貞是夫妻的事實是無法抹滅的。本文認為，在這裡「呀」的功能，是說話者在陳述事實「你們是夫妻」的同時表達自己對聽話者以及所談話題的關心的手段。在故事中，

身為長輩的愫方是相當關心曾霆及瑞貞這對小夫妻的婚姻狀況的，因此在這裡如果她所說的句子不帶有「呀」，不免帶有一種太客觀以致於偏於冷淡的口吻，在語境裡就不夠適當了。

(6) 導 演 雲之凡是一朵白色的山茶花。就是在最不留情的情況下，  
她也是一朵在夜空中開放，最誠懇的白色山茶花。

雲之凡 導演，你老是說白色的山茶花，這很難演？！

導 演 你們是演不出來的，你們是演不出來的！

雲之凡 導演，在工作的時候，你要搞清楚，是我在演雲之凡。我  
是我，她是她，我永遠也不可能成為真正的雲之凡，真正  
的雲之凡也不可能出現在這舞臺上啊。

在對話(6)裡，導演要求飾演雲之凡的女演員表達自己心中出「白色山茶花」的形象。但是對女演員來說，這卻是相當不容易揣摩的，要達到導演的要求是一件相當不容易的事。此外，女演員也認為她自己有自己的表演方式，有身為演員的自信，沒有必要照導演所要求的去做。因此她為了使導演明白，她必須將她所認為的事實（我永遠也不可能成為真正的雲之凡，真正的雲之凡也不可能出現在這舞臺上）凸顯出來。加上「啊」之後，整個句子比起不加「啊」的句子更能夠表現出說話者的主觀性，表示這是

說話者所認定的事實，以使得聽話者（導演）了解說話者有其堅持，絕不會照著對方所說的改變。

#### 4.1.3 Presentation of information

啊<sub>1</sub>出現在「信息呈現」的句式也是很常見的。正如同「啊」在前兩種句式所發揮的功能，我們認為由於「信息呈現」與說話者的主觀態度很有關聯，說話者提供新信息，自然也希望聽話者接受。音高較高的啊<sub>1</sub>具有這樣的特質，能表現出說話者主觀的態度。而啊<sub>1</sub>的核心意義在語境中則發揮拉近說話者與聽話者距離的功能。比如說：

(7) 春 花 這位大哥，您是來做什麼的？

老 陶 我是來打魚的，來打大魚的！

春 花 您剛才不是說來找一個叫春花的人嗎？

老 陶 （作制止的手勢）不要再提春花了。

春 花 我可以幫您找她呀！

老 陶 你幫我找她？

春 花 她是您什麼人哪？

老 陶 她是我老婆。

在對話(7)中，桃花源中的春花希望幫老陶找尋妻子，她說：「我可以幫您找她呀！」來表示自己相當樂意「涉入」這件事情，有積極的態度。在這裡，如果她只說：「我可以幫您找她。」聽起來比不加「啊」的句子要顯得冷淡而疏離。因為在桃花源中的眾人性情都相當和善而樂於助人，因此春花在聽到老陶需要幫助時，就相當主動地希望幫老陶尋人。在這樣的語境中如果春花用不加「啊」的句子就顯得突兀而不合適了。另外，較高的音高在這裡更彰顯了說話者主動希望聽話者接受自己好意的態度。另一個更為明顯的例子是：

(8) 老 陶 我跟你說過多少次了我不能被干擾。

袁老闆 好了，這問題呀不會有的了！你看，場地是我們的嘛。

老 陶 不會有問題，不會有問題！每次問題都一大堆！我剛才他媽的差點去搬那個什麼那個那個那個.....

袁老闆 秋千呀。

老 陶 啊，秋千。上一次我差點去搬那個什麼那個那個那個那個.....

袁老闆 方舟啊！

在例(8)中，老陶總是忘了自己去搬的東西的名字，袁老闆用加了啊<sub>1</sub>的句子提供他不知道的信息。在這裡，啊<sub>1</sub>不但有拉近說話者與聽話者距離的作用（袁老闆要安撫老陶不滿的情緒），啊<sub>1</sub>高揚的音高更表達出一種

肯定的態度。在這裡「提醒」的意味就強烈些。

#### 4.1.4 Agreement

啊<sub>1</sub>還能夠出現在表贊同功能的句式中，如「好啊」、「是呀」、「對呀」等等。當說話者使用這一類句式時，必然希望對方了解自己是真心誠意同意對方的觀點的。因此啊<sub>1</sub>常與表贊同功能的句式連用也是很自然的。因為表示贊同也等於自己跟對方是站在同一個立場的，「啊」的核心功能：「說話者涉入」正符合這樣的要求。但是之所以不用音高較低的啊<sub>2</sub>，我們認為是因為比起音高較高的啊<sub>1</sub>，啊<sub>2</sub>所帶有的音高特質顯然較偏向被動消極，這與贊同句式所具的積極性並不相符。

(9) 曾皓 懷方，你覺得怎麼樣？

懷方 (低聲不語)

曾皓 懷，你自己覺得怎麼樣？不要想到我，你應該替你自己想，我這個當姨父的，恐怕也照料不了你幾天了，不過照我看，袁先生這個人哪--

曾思懿 (連忙) 是呀，懷妹妹，你要多想想，不要屢次辜負姨父的好意，以後真是耽誤了自己—

在例(9)中，曾思懿希望勸說愫方與袁任敢相親，而曾皓心中雖然不願，但表面上仍須裝得慈愛大度，因此曾皓舉出了幾個看似冠冕堂皇的理由試圖說服愫方，但當他要開始說袁任敢的缺點時，曾思懿連忙以「是啊」接上了話，一方面表示對曾皓之前所說的話之贊同，另一方面也是阻止曾皓再繼續往下說。在表示「贊同」的情形中，啊<sub>1</sub>是常被使用的，一方面除了表示說話者自身在情感上的立場是相當同意對方的之外，本身音高較高的啊<sub>1</sub>也為這樣的贊同增加了說服力。試想，若今天說話者使用的是音高較低的啊<sub>2</sub>，那麼由於本身音高的限制，聽起來就變得不情不願，而無法表現出說話者積極的贊同感了。

#### 4.1.5 Greeting

啊<sub>1</sub>還能夠出現在表招呼功能的句式中。像是「您好啊」、「早啊」等等。我們認為，這主要也是由於啊<sub>1</sub>本身的音高特質以及核心意義所致。與人招呼，較高的音高可以表示一種喜悅及親切感，加上啊<sub>1</sub>更有一種拉近說話者與聽話者距離的作用。

- (10) 曾思懿 (攔住她) 就等會吧，他換衣服就怕見人--
- 陳奶媽 (有點失望) 好，那就算了吧，脾氣做成就改不了啦。
- (慈愛地) 大奶奶，清少爺十六歲還是我給他換小褂褲呢。 (把鴿子交給小柱兒) 好，放回去吧！ (但是又忍不住對著門喊) 清少爺，您這一向好啊。
- 曾思懿 (同時拉出一個凳子) 坐著說吧。

在對話(10)中，陳奶媽要向從小撫大，而許久未見的文清少爺打招呼，心中的喜悅是不可言喻的，她向在屋內的文清打招呼時，語氣自然是相當愉快的。因此，在這裡加上了音高較高的啊<sub>1</sub>是自然而合理的。

而在下面的對話(11)中，我們能夠更清楚地看到啊<sub>1</sub>的音高特質對招呼

功能所產生的影響。

(11) 護士 (將報紙藏在身後) 早啊，江太太！

江太太 早！

護士 哟，今天又有新的花！ (將報紙塞進抽屜)

在這段對話中，護士由於不希望讓江太太發現自己藏在身後的報紙，因此在江太太出乎意料地出現在病房時，她刻意地表現出輕快的樣子以加上啊<sub>1</sub>的「早啊！」跟江太太打招呼。而江太太由於丈夫正臥病在床，因此滿腹心事，在回應護士的招呼時態度就顯得較為抑鬱不樂，在她的回應中並未加上啊<sub>1</sub>。從這段對話中我們可以看出在招呼語中加上啊<sub>1</sub>與不加啊<sub>1</sub>時，說話者態度是相當不同的。一般說來，在較正式的場合中或說話者認為應該保持一定的禮貌與距離時，招呼語並不會加上啊<sub>1</sub>。但是如果說話者希望對對方表示親切，則啊<sub>1</sub>被使用的機會是相當頻繁的。

#### 4.1.6 小結

在 4.1 節中，我們討論了音高較高的啊<sub>1</sub>之所以分布在「祈使句」、「信息呈現」、「事實陳述」、「贊同」及「招呼」等五種句式中的原因。我們認

為，「啊」本身的核心意義：「說話者涉入」（亦即拉近說話者與聽話者之間的距離）以及啊<sub>1</sub>本身的音高特質（主動、積極）是決定啊<sub>1</sub>為何分布在這五種句式中的重要因素。在不同的語境中，說話者以加了啊<sub>1</sub>的句子表達出不同的言談功能，藉以達到更順暢的溝通效果。

## 4.2 啊<sub>2</sub>

Shie(1991)認為，啊<sub>2</sub>只出現於兩種句式中：疑問句式(question)與感嘆句式(exclamation)。即使啊<sub>2</sub>出現於陳述句之後，它也會自動將其改變成疑問句式。但在我們的語料中，我們觀察到的現象並不是這樣，我們認為，音高較低的啊<sub>2</sub>主要分布於：(a)詢問 Question (b)感嘆 Exclamation (c)祈使 Directive sentence (d)信息接受 reception of information 等四種不同功能的句式中。由於啊<sub>2</sub>的音高較低，因此其音高特質自然也不同於啊<sub>1</sub>，而傾向較消極、被動的態度。我們認為這種特質與其所出現的句式所表達之功能是相符的。以下我們也將針對語料中啊<sub>2</sub>在這些句式中出現次數的多寡對啊<sub>2</sub>進行討論。

### 4.2.1 Question

Shie(1991: 199-200)為出現在疑問句式中的啊<sub>2</sub>歸納出下列幾個功能：

(a)向對方所提出的斷言挑戰 challenge (b)表示譴責 accusation (c)要求新信息 request for information (d)要求對方給予肯定 request for confirmation。對於 Shie 的看法，在本文中我們並不完全贊同。我們認為，這些 Shie 所謂的「功能」並不真是啊<sub>2</sub>具有的功能。只是啊<sub>2</sub>恰能分布於具有這些功能的句式中。這些句式即使沒有了啊<sub>2</sub>，或是以另一個句末助詞如「嗎」代替，仍然具有相同的功能。因此我們認為，啊<sub>2</sub>之所以能夠接在表示這些疑問句式之後，是由於其本身之核心意義及音高特質能夠使得這些語句在語境中顯得更適切。在我們的語料中，啊<sub>2</sub>出現在疑問句式的次數最多，我們認為啊<sub>2</sub>的音高特質一較為被動消極與疑問句式的被動本質（要求對方給予回應或肯定，自己處於被動地位）有相似之處。啊<sub>2</sub>在疑問句式中的情形又可分為兩類：(a-1)要求新信息 request for information (a-2)要求肯定 request for confirmation。

#### 4.2.1.1 Request for information

啊<sub>2</sub>常出現在特指疑問句之後，語句基本的功能是「要求新信息」。啊<sub>2</sub>出現在這樣的句式之後能夠增加說話者與聽話者或所談事件的關聯性（說話者涉入更深）。我們可以看看下面的例子(12)：

## (12) 老 陶 大哥!

袁老闆 你們在聊些什麼呀？

春 花 我在跟他說，他的那個既然已經把他給那個了的話，那麼整件事也就那個什麼了。他也不會那個什麼了。

袁老闆 噢，不要回去。你回去只會干擾他們的生活。

在上面這段對話中，由於袁老闆剛從別處走來，不知道春花跟老陶在談些什麼。他想知道春花跟老陶談話的內容，在這裡使用加了啊<sub>2</sub>的問句「你們在聊些什麼呀」來表示自己對對方談話內容的關切，加上啊<sub>2</sub>之後，更能夠拉近自己跟對方（春花、老陶）的距離。增加談話的順暢性。

但在某些語境中，雖然說話者看似要求新信息，但是實際上並非要求聽話者回應，而僅僅以這樣的句式作為一種言談的手段。在下面的對話(13)中，曾思懿面對財大勢大的杜家強要公公曾皓的壽木，無奈地向小姑曾文彩發牢騷，她說：「老的老，小的小，他們不趁火打劫，逼得你非答應不可，怎麼會死心啊？」。在這個句子中，她並非要求對方對自己所提出的疑問給予一個回答，而只是藉由這樣的句式（知道沒有人可以回答自己的問題）表達一種不滿與抱怨的情緒。在這裡，若不加啊<sub>2</sub>，一樣可以表達這種抱怨或不滿的情緒，但是加上啊<sub>2</sub>之後，說話者不但可以表示自己對

所談事件的涉入程度深，更可以拉近自己與聽話者的距離，希望聽話者了解自己的心情，進而同情自己。

(13) 曾思懿 (鼻涕眼淚抹著，抽咽著，數落著) 你們想，人家杜家開紗廠的！鬼靈精！到了我們家這個時候，“墻倒人推”，還會肯嗎？他們看透了這家裏沒有一個男人，(江泰鼻孔哼了一聲) 老的老，小的小，他們不趁火打劫，逼得你非答應不可，怎麼會死心啊？

曾文彩 (絕望地) 這麼說，他們還是非要爹的壽木不可？

#### 4.2.1.2 Request for confirmation

除了加在表達「要求新信息」功能的特指疑問句之後，啊<sub>2</sub> 還可以作為表示「要求對方給予肯定」的是非問句或選擇疑問句之句末助詞。我們認為，啊<sub>2</sub> 的音高特質（較為被動）也與這樣的句式在言談功能上的要求（非主動提供對方信息，而是要求對方給予肯定）相符。而「啊」的核心意義「說話者涉入」則在言談過程中使語句在語境中更加適切。在下面的對話(14)中，我們可以看到江太太問了護士兩個問題：「江先生最近心裏面是不是有很多心事？」以及「你有沒有看到今天的《中國時報》？」。在第一個句子中，江太太在句末使用了啊<sub>2</sub>，而第二個句子則無。無論句末

是不是加上啊<sub>2</sub>，事實上語句都能夠表達「要求新信息」的功能。但是我們認為加上了啊<sub>2</sub>之後，由於「啊」本身的核心意義以及啊<sub>2</sub>的音高特質（消極、被動），使得加上了啊<sub>2</sub>的句子更增加了說話者對所談事件的涉入程度。在第一個句子中，江太太所詢問的是丈夫的病情，因此她使用加了啊<sub>2</sub>的句子表示自己的關心，在這個語境中是很適當的。而第二個句子詢問的內容是報紙，相較於第一個句子，說話者所涉入的程度可能就沒有那麼深了。因此不用啊<sub>2</sub>也是很自然的。

(14) 江太太 今天中午吃什麼？給你煮炸醬麵好不好？(江濱柳睡著)

林小姐，江先生最近心裏面是不是有很多心事啊？

護士 好像是吧，可是病人都是這個樣子的。

江太太 林小姐，你有沒有看到今天的《中國時報》？

護士 還沒有。

我們再看看下面的對話(15)：

(15) [愫方由書齋小門上。

[她換了一件黑毛中的袍子，長長的黑髮，蒼白的面容，冷靜的神色，大的眼睛裏稍稍露出難過而又疲倦的樣子，像一個美麗的幽靈輕輕地走進房來。

愫 方 陳奶媽！

陳奶媽 （故意做出隨隨便便的樣子）愫小姐還沒睡呀？

愫 方 嗯，（想不出話來）我，我來看看鴿子來啦。（就向擋著鴿籠的桌子走）

在上面這段對話中，陳奶媽對愫方以加了啊<sub>2</sub>的：「愫小姐還沒睡呀？」詢問，在這個句子裡，若陳奶媽使用另一個句末助詞「嗎」，同樣能夠表達要求對方給予肯定的功能，但是由於「嗎」在言談功能上的角色比「啊」更趨中性、客觀色彩，而在這個故事中，由於陳奶媽是從小照顧愫方長大的人，因此他們之間的關係是相當親密的。在這樣的關係下，陳使用「啊」是比較自然的，因為「啊」有拉近彼此距離的功能，在這裡如果陳使用「愫小姐還沒睡嗎？」，可能有其他的言外之意，比如要刻意疏遠，撇清關係等等。

此外，Shie(1991)認為啊<sub>2</sub>具有譴責(accusation)的功能，我們認為這樣的語意不是啊<sub>2</sub>本身帶來的，而是句式本身在語境中所發揮的功能。在下面的例子(16)中，就算將啊<sub>2</sub>換成「嗎」，聽起來仍然有譴責的意味。因此我們可以知道啊<sub>2</sub>的功能並不是「譴責」。那麼，啊<sub>2</sub>為什麼會出現在這個語境中呢？

(16) 曾 皓 關門，關門！

〔思趕緊跑去關門。〕

〔圓的聲音：（彷彿在觀戰，狂叫助威）“好，再一拳，再一拳！打得  
好！向後邊揍！踢！對，捶！再一捶！對呀，對，咬，用勁，再一拳！  
”（最後勝利地大叫）“好啊！”（然後安靜下來）〕

曾 霆 （忍不住走到門口，想開門外看）

曾思懿 （低聲，緊張地）別出去，你要找死啊？

在上面的語境中，曾霆聽見外頭有人打架，想出去看看，但被母親曾思懿阻止了。在這裡曾思懿使用了啊<sub>2</sub>，我們認為，「啊」的核心意義「說話者涉入」在這個語境中能夠更確切地表示出說話者（母親）對聽話者（兒子）安危的關切，以及對所談事件（出去就是要找死）的擔憂。如果在這裡曾思懿使用「嗎」，聽起來就有種較為冷淡且客觀的感覺。在這樣的語境中是不適當的。

#### 4.2.2 Exclamation

除了疑問句式之外，漢語中的啊<sub>2</sub>經常出現在所謂的「感嘆句」中，我們認為這樣的分布也是跟其核心意義「說話者涉入」（speaker involvement）

有關。一旦說話者對所談的主題涉入程度加深，造成一種主觀性，當然也就連帶地會影響到情感上的表達。而啊<sub>2</sub> 音高的特質：低緩、沈重也相當符合感嘆句式的要求。因此相較於其他句末助詞而言，漢語中的「啊」與功能為表示情感的句型似乎特別能相容。在漢語中表示感嘆的句型結構如：「多 + Adj.」、「真 Adj.」後頭都能加上啊<sub>2</sub>。如：「今天天氣真好啊！」「你看那幅畫多漂亮啊！」等等。而在本文所收集的語料中，啊<sub>2</sub> 出現於陳述句後，用於表達情感的情形也相當明顯。當然，這一類語句後面也可以不加啊<sub>2</sub>，但是如此一來，這個語句在語境中所產生的功能就會不同。我們來看看下面的例子(17)：

- (17) 江 泰 (也突然冒了火) 你放屁！我給了錢！  
曾 皓 (急喘，鎮止他們) 不要喊了！  
曾思懿 (同時) 你給了錢？哼，你才--  
曾 皓 (在一片吵聲中，頓足怒喊) 思懿，別再吵！ (突然一  
變幾乎哀號) 我，我就要死了！  
〔大家頓時安靜，只聽見思懿哀哀低泣。  
曾 皓 (嘆息) 你們這一群廢物啊！到現在還有什麼可吵的？

在以上這段對話中，曾家女婿江泰與曾家媳婦曾思懿為了錢的事情在曾家家長曾皓面前爭吵互不相讓，看在曾皓的眼裡相當痛心。大家不為了

曾家共同的未來著想，而一味地為了自己的利益相執不下。因此曾皓先是憤怒地要大家都別再吵了，繼而使用音高低緩的啊<sub>2</sub>表達自己的無奈以及沈痛情緒。啊<sub>2</sub>的核心意義在此更彰顯了說話者對聽話者的態度以及說話者涉入所談話題的程度。

(18) 懣 方 (高興得流眼淚) 那麼，瑞貞，我一會兒替你說了吧，  
我替你告訴，先告訴表嫂，她想著要抱孫孫，就不會待  
你那樣了。

曾瑞貞 (連忙) 不，不，你不懂，我就不願意告訴我這位婆婆。  
不，不，你千萬誰也不要告訴。(激動地) 懣姨，只有  
你，只有你--啊，懣姨，我心裏亂慌慌的，昨天晚上我  
夢見我的母親又活起來了，我還在家裏當女孩子。(痛苦地)  
哦，懣姨，我要是永遠不嫁人，永遠不長大多好  
啊！(又抽咽起來)

曾家孫媳婦瑞貞在這個家庭中地位甚低，唯一可以傾心相談的對象只有懣方而已。在這段對話中，瑞貞告訴懣方自己懷孕一事，懣方相當欣喜希望告訴瑞貞的婆婆思懿，但是瑞貞卻阻止了她。並且為自己由於懷孕所產生的不可知的未來而傷心。在這裡，瑞貞使用了「多好啊！」表示出自

己的無奈和無助。她寧可自己永遠不嫁人，但事實是她懷了孕，也許因為這樣必須一輩子被綁在曾家，因此她想起自己從前的天真快樂，就不禁心情沈重了起來。在這裡句子加上「啊」比不加「啊」更能表現出說話者（瑞貞）的主觀情緒。

除了上面所舉的例子之外，在下面的例子中，我們還可以看到啊<sub>2</sub>也可以同「真...」句型或是在「我的天哪」「媽呀」這種表達情感的既定句型中使用。

(19) 雲之凡 ...這次，是我們家抗戰以來第一次大團圓。我重慶的大哥、大嫂也要回來。濱柳，你知不知道，昆明一到過年，每一家滿屋子都鋪滿了松針.....那種味道，才真正地叫過年。

江濱柳 回家真好哇！

雲之凡 你怎麼了，又想家了？總有一天你會回到東北去的。東北又不是永遠這個樣子。

(20) 袁老闆 （對春花）他徹底完了！（對老陶）那麼，你跟裏面的人一樣，嗯？

老 陶 對，對，對。啊不！他們的境界要比我高多了。

袁老闆 我的天哪！他在裏邊還算是輕微的。

春 花 你怎麼變成這個樣子了？

#### 4.2.3 Directive sentence

啊<sub>2</sub>跟啊<sub>1</sub>都能夠出現在祈使句之後，但兩者比較起來所發揮的功能卻有所不同。與啊<sub>1</sub>所帶的高揚音高比較起來，啊<sub>2</sub>音高的低緩特質對祈使句產生了不同的影響。

(21) 曾瑞貞 (關切地) 靈，我走了以後，你，你幹什麼呢？

曾 靈 (搖頭) 不知道。 (寂寞地) 學校現在不能上了。

曾瑞貞 (同情萬分) 你不要失望啊。

曾 靈 不。

曾瑞貞 (安慰) 以後我們可以常通信的。

曾 靈 好。 (淚流下來)

在對話(21)中，曾瑞貞與曾靈討論著曾瑞貞離家之後曾靈一個人的生活，

曾靈覺得灰心喪氣，因為連學校也不能夠去了。而曾瑞貞以加了音高較低的啊<sub>2</sub>的句子表示出由於自己的離去造成曾靈的不快樂，自己心中對曾靈是

懷有相當程度的歉疚與同情的，希望曾霆振作起來不要失望，但除了安慰之外她什麼忙也幫不了，因此情緒是比較消極的。當然在這裡不加啊<sub>2</sub>也是可以的，但是加上啊<sub>2</sub>之後更拉近了說話者（曾瑞貞）對聽話者（曾霆）的心理距離，表示「我是了解你的」，能夠在情感上表達出更深切的同理心與同情。

(22) 袁老闆 屁到底。我屁到底幹什麼？ - - 當初我叫你不要生，你偏要生；現在你們倆把我鎖在這裏，讓我走不了！

春 花 誰要是誰的，誰要是誰的！（把孩子拋向空中，落在老陶懷中。兩人向老陶逼要孩子，但都只說不接）把孩子交給我.....

袁老闆 老陶，把孩子交給我！不要傷害無辜的小生命啊！你還算是個人嗎？你怎麼搞的，都是你，叫你不要把孩子抱出來，你抱出來，你自己看，後果是什麼！（老陶將孩子放在桌上）

而在對話(22)中，老陶、袁老闆及春花三個人為了孩子的問題爭執不下，在一陣混亂過後，孩子落在老陶手中，袁老闆害怕孩子會出什麼意外，因此對老陶不敢使用太直接的命令，而以加上了啊<sub>2</sub>的句子試圖勸說老

陶。在這裡加上啊<sub>2</sub>的句子比起不加啊<sub>2</sub>或加上音高較高的啊<sub>1</sub>之強制命令更能夠拉近袁老闆跟老陶的距離，表示「雖然現在孩子在你手上，但有什麼話好好說，我能夠了解你的痛苦，不過孩子是無辜的」，有懇求的意味。

#### 4.2.4 Reception of information

除了以上三種情形之外，我們認為，啊<sub>2</sub> 還能出現在「表示已接收新信息」的語境中。亦即說話者告訴聽話者，他已經接收到對方或語境中所傳達的信息。表現在言談中，就常常形成所謂的回聲問句(echo question)。但事實上，這並不是真正的問句，不是詢問對方自己所不知道的新信息，而是告訴對方自己已經接收到對方或語境中所傳達的新信息。我們認為這樣的分布與啊<sub>2</sub> 的音高特質也是相當符合的。因為啊<sub>2</sub> 的音高特質本來就是較為消極被動的，因此相較於表示主動積極的啊<sub>1</sub>，啊<sub>2</sub>更有一種「說話者態度被動，接受對方所提供之信息或想法」的意味，我們來看看下面的例子(23)：

(23) 曾瑞貞 (有些赧然) 我，我最近身上不大舒服。

曾 霆 (連忙) 你為什麼不早說？

曾瑞貞 我，我有點怕--

曾 霆 (爽快地) 怕什麼，你怎麼不舒服？

曾瑞貞 (囁嚅) 我常常想吐，我覺得--

曾 霆 (懵懂) 啊，就是吐啊。 (立刻叫) 媽！

曾瑞貞 (立刻止住他) 你幹什麼？

在這段對話中，曾瑞貞要告訴曾霆她已經懷孕的事情，但是因為這並不是兩人預期中的事件，因此曾瑞貞說話時顯得吞吞吐吐。而因為曾霆年紀尚輕，對懷孕前期所出現的現象尚是懵懂無知，因此在曾瑞貞告訴他自己覺得想吐時，他以加了啊<sub>2</sub>的「就是吐啊」回應，表示自己已經接收到這樣的信息。

(24) 袁老闆 我請問一下你們在幹什麼？請你們把東西搬一搬 我們要排戲呀。

導 演 你排什麼戲呀？場地是我們租的。

袁老闆 不不不不，這怎麼可能呢？我們明天要正式公演？！外面有一張海報《桃花源》我相信你們都看到了。

護 士 桃花源就是你們哪！

我們認為，啊<sub>2</sub>不只能夠表達說話者接收到了對方所傳達的訊息，同時也可以在言談中表示出說話者接收到了語境中其他因素所傳遞的信息。比如說在對話(24)中，護士說「桃花源就是你們哪！」，因為袁老闆認為在場的眾人都看到了劇場外面的《桃花源》海報，而護士可能在之前注意到了這張海報，但沒有想到海報與對方之間的關係，在這一刻她串連起兩者之間的關聯，因此使用了加上「哪」的句子表示自己已經看過這張海

報了，現在才了解兩者之間的關係。在這裡要說明的是，我們認為說話者（護士）要向對方表達的是自己看過那張海報，而此刻才能將對方所提供的信息與自己已有的背景知識做一個連結，因此是一種信息接收之確認。

#### 4.2.5 小結

在 4.2 節中，我們談到了啊<sub>2</sub>之所以分布在「詢問」（又分為「要求新信息」與「要求對方給予肯定」）、「感嘆」、「祈使」以及「接受信息」等四種句式中的原因。與音高較高的啊<sub>1</sub>相同的是，「啊」本身的核心意義：「說話者涉入」（亦即拉近說話者與聽話者之間的距離）以及啊<sub>2</sub>本身的音高特質（被動、消極）是決定啊<sub>2</sub>為何分布在這四種句式中的重要因素。

### 4.3 第四章總結

在本章中，我們針對啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>之所以分布在不同句式中的原因進行探討。我們認為啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>具有相同的核心意義，亦即「說話者涉入」，並能拉近聽話者與說話者的距離。除了語句本身在語境中所產生的言談功能，啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>以其核心意義與語境之間所產生的互動，使得含有啊<sub>1</sub>或啊<sub>2</sub>的語句在語境中顯得更能符合語境的要求。本文認為啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>不同的音高特質是它們分布於不同句式之決定性因素。即使出現於相同句式，說話者

也會因語境的要求而做出選擇。而音高較高的啊<sub>1</sub>與音高較低的啊<sub>2</sub>，前者表示「說話者態度主動，要求對方接受自己提供的信息或想法」；後者表示「說話者態度被動，接受對方所提供之信息或想法」。

# 第五章 「啊」的教學語法探討

## 5.0 前言

在華語教學中，語法教學扮演著一個相當關鍵的角色。過去教學語法的觀念尚未建立之前，華語教師對於語法點的教學往往採取自由心證或是按照語法書上所說的一股腦兒教給學生。但事實上，這樣的教學法對學習者而言並不一定有幫助，有時候教師說得太多，學習者吸收不了，反而造成混淆而事倍功半。

完整的教學語法，除了應以語言學的研究成果作為基礎之外，還應該考量第二語言學習者的程度與需求，循序漸進，經由專業的語言教師的指導，使學習過程能夠發揮最大的成效。鄧(1997)提出了「自主性教學語法」(Autonomous Pedagogical Grammar)，內容包括以下幾點：

1. 用詞原則(Terminology)：應以學習者為中心，避免使用學術用語或是特殊用語。
2. 規範式語言教學(Prescriptivism)：語法點之教學語法規則呈現，目的為建立語言之標準屬性。
3. 累進式語法(Cumulative)：每一個語法點應該是能夠階段性

(gradable)地介紹給學生，由低層次的語法規則(low-level rules)

進展至高層次之語法規則(high-level rules)。

4. 規則化或列舉法(Rules or Itemization)：語法解釋儘可能以簡單的規則列出，若規則過於複雜，則可考慮以列舉方式呈現。

5. 句型的排序(Pattern Sequencing)：考量句型之難易度、使用頻率等因素，決定教學或學習之順序。

本文將參照鄧的教學語法編寫規則，佐以前面章節對漢語言談標記「啊」的分析，編寫適合漢語學習者之教學語法。

## 5.1 「啊」在教學上的分類

本章教學語法對「啊」所作的分類，基本上以第三章的分析以及第四章的語料分析結果為基礎。我們主張「啊」的核心意義為「說話者涉入」(speaker involvement)，說話者在說出一個含有「啊」的語句時，對語境以及所談事件的參與度加深，也就是加入了主觀投入的態度。就說話者與聽話者之間的關係而言，是一種情感距離的拉近。「啊」的特質在於其牽涉到說話者的情感。我們將「啊」分為兩類：音高較高的啊<sub>1</sub>與音高較低的啊<sub>2</sub>，並依照這兩類「啊」所出現的句式做更進一步的分類。下表為本章進行教學語法研究對「啊」進行的分類與整理：

	句式分類		例句
啊 1	祈使		我上學快來不及了。 那就快出門 <u>啊</u> ！
	事實陳述		你今天為什麼不用上班？ 今天是星期天 <u>啊</u> ！
	信息呈現		上次我們去那個...什麼地方？ <u>台北啊</u> ！
	贊同		我覺得他不應該到中國去。 對啊。我也這麼覺得。
	招呼		<u>早啊</u> ，王太太。 <u>早啊</u> ！
	詢問	要求新信息	怎麼到飛機場 <u>啊</u> ？ 你可以坐公共汽車去。
		要求對方給	這麼早就要出門 <u>啊</u> ？
		予肯定	是 <u>啊</u> 。
	感嘆		台灣的夏天真熱 <u>啊</u> ！
	祈使		別到湖裡去游泳 <u>啊</u> 。太危險了。

	接受信息	我突然覺得很累。 累 <u>啊</u> ? 那就休息一下吧。
--	------	-----------------------------------

【表 5-1】本文對啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>在教學語法研究中之分類

## 5.2 一般初級教材中對「啊」之解釋與排序情形

《漢語水平等級大綱》將漢語中的語法點自易至難分為甲乙丙丁四個等級，在《漢語水平等級大綱》中，「啊」為甲級語法點，因此我們將以上表的分類為基礎，對目前廣泛使用的漢語初級教材進行檢視。

### 5.2.0 初級教材的選擇

根據林(2001)所作的研究，目前在台灣七所主要華語中心<sup>6</sup>內，最被廣泛使用的初級教材為國立台灣師範大學國語文教學中心所編纂的《實用視聽華語 I》。因此，台灣地區所編寫、使用的初級教材我們就以《實用視聽華語 I》做為代表。

<sup>6</sup> 台灣主要華語教學機構共有二十一個（林雪芳 1999: 4）。林(2001: 15-17)刪去其中規模較小或性質特殊者後，共列出七所主要華語中心，分別為：1.私立中國文化大學國語研習班 2.國立台灣師範大學國語文教學中心 3.國立成功大學文學院語言中心中文組 4.私立東海大學華語中心 5.國立台灣政治大學語言教育視聽中心 6.私立淡江大學中華語文研習班 7.私立輔仁大學語言中心

另外，在美國各大學所使用的主要初級教材方面，林根據美國 Cheng & Tsui 大型華文出版公司所提供的年度銷售資料統計發現，該公司八十八年  
度最暢銷的兩套初級華文教材分別是《實用漢語課本》(Practical Chinese Reader)、《中文聽說讀寫》(Integrated Chinese)。另外林還經由僑委會進行  
的「美國大學中文教育資源之調查與研究」計畫<sup>7</sup>中取得資料，統計出美國  
境內所使用的中文教材共計有一百一十九種，最為各校廣泛使用的前五種  
教材分別是：

1. 中文聽說讀寫 Level I (Integrated Chinese Level I) 29 校
2. 實用漢語課本 Level I (Practical Chinese Reader Level I) 26 校
3. 中文聽說讀寫 Level II (Integrated Chinese Level II) 21 校
4. 實用漢語課本 Level II (Practical Chinese Reader Level II) 16 校
5. 今日台灣 (Taiwan Today) 15 校

根據以上的理由，在美國方面，我們選擇《中文聽說讀寫》(Integrated Chinese Level I, Level II)以及《實用漢語課本》(Practical Chinese Reader Level I, Level II)。

---

<sup>7</sup> 此項研究之研究對象為美國境內教授華語的大學和學院，共發放一千八百五十二份問卷。

除了以上三本教材之外，我們還選擇了另一本葉德明教授主編，台灣遠東圖書公司所出版的《遠東生活華語 Book I》作為研究對象。選擇這本教材的原因主要是：比起前三本教材，它是一九九九年才出版的，且其編寫主旨希望以真實生活的語料為主，因此課文內容上較為接近真實口語。

### 5.2.1 實用視聽華語 I

在《實用視聽華語 I》中，「啊」在第二課就已經出現。在課文中的例句為：

(1) A: 早，趙小姐。好久不見，你好啊？

B: 很好，謝謝。

(2) A: 珍妮，你好啊！

B: 你好，愛美。

A: 天氣好熱啊！你去上課嗎？

B: 是啊！

而在生詞部份，編者對於「啊」的定義為：P: an interrogative final particle, used when answer is assumed; a phrase final particle, indicates affirmation,

exclamation, etc. ( 疑問句末助詞，當回答被預設時，能夠被使用在疑問句末；句末助詞，在表示肯定、感嘆時，能夠被使用在句末。 )

此外，在第二課的生詞例句中，還有以下的例子：

(3) A：王先生，您是英國人啊？

B：是啊，我是英國人。

(4) 天氣好冷啊！

下面我們看看在《實用視聽華語 I》各課課文中，含有「啊」的例句出現情形及順序：

	句式	課數	例句
啊 1	贊同	L2	天氣好熱啊！你去上課嗎? <u>是啊！</u>
		L8	這是你們新買的電視機嗎? <u>是啊。</u>  你在學中國畫兒嗎? <u>是啊，你看，這張畫就是我畫的。</u>

	L9	那麼，學生買書、看書都很方便。  是 <u>啊</u> 。
	L10	你走路去啊?  是 <u>啊</u> 。
	L11	我們一起去看，好不好?  好 <u>啊</u> ！電影是幾點鐘的？
	L12	那，我應該夏天去。  對 <u>啊</u> ，夏天去最好。  我現在要到圖書館去看書，你去不去？  好 <u>啊</u> ，我跟你一起去。
	L15	這麼多菜都是張太太您自己做的嗎？  是 <u>啊</u> ，可是做得不好。
	L17	法文跟英文有很多字很像，是嗎？  是 <u>啊</u> ，所以有的美國人覺得法文很容易學，就像 日本人覺得中國字好寫一樣。
	L18	您要出去嗎？  是 <u>啊</u> ，我去超級市場買點兒東西。

	L20	<p>我早就想來看你們了，可是沒有時間。</p> <p><u>是啊</u>，大家都忙。</p>
	L21	<p>真真，愛美，你們在忙什麼？準備明天野餐的東西嗎？</p> <p><u>是啊</u>，我們在做沙拉。</p> <p>需要我幫忙嗎？</p> <p><u>好啊</u>，請你從碗櫃拿兩個盒子給我。</p> <p>我們這次還是到公園去野餐嗎？</p> <p><u>是啊</u>，你想得出更好的地方來嗎？</p>
	L22	<p>你常常睡不好嗎？</p> <p><u>是啊</u>，有的時候在床上躺了一兩個鐘頭還睡不著。</p> <p>好熱啊！要不要休息一會兒？</p> <p><u>好啊</u>，昨天下了一天的雨，沒想到今天天氣這麼好。</p> <p><u>是啊</u>，空氣好像也特別乾淨。</p>

		L23	<p>他女朋友是不是瘦瘦高高，臉圓圓的？</p> <p><u>對啊</u>，眼睛大大的。</p> <p>可惜你沒去。</p> <p>是<u>啊</u>，這次我有事去不了，下次我一定參加。</p>
		L24	<p>希望很快就能找著，沒有汽車真不方便。</p> <p>是<u>啊</u>，我們一有消息，馬上就給您打電話。</p>
		L25	<p>現在工作好像越來越難找了。</p> <p>是<u>啊</u>，我找了好久才找到。</p>
	招呼	L2	<p>珍妮，你好<u>啊</u>！</p> <p>你好，愛美。</p>
啊 2	詢問	L2	<p>早，趙小姐。好久不見，你好<u>啊</u>？</p> <p>很好，謝謝。</p>
		L10	<p>你走路去<u>啊</u>？</p> <p>是<u>啊</u>。</p>

	L18	<p>您好。</p> <p>您住在<u>二樓啊</u>？我是剛搬來的，我姓林。</p> <p>請問王大年先生他住這兒嗎？</p> <p>您找王先生<u>啊</u>？他已經搬家了。</p>
	L25	<p>明遠，你也來了啊！</p> <p>我剛剛才到。你們來了很久了吧？</p> <p>我們三點鐘就來了，好久沒看見你了，你在忙什麼<u>啊</u>？</p>
	L22	<p>你怎麼了？不<u>舒服啊</u>？臉色不太好。</p> <p>我昨天夜裡沒睡好，今天有一點兒頭疼。</p>
感嘆	L2	<p>天氣好熱<u>啊</u>！你去上課嗎？</p> <p>是啊！</p>
	L19	<p>大明，你看你的手多髒<u>啊</u>！</p> <p>快去把手洗洗。</p>
	L20	<p>門口停著一輛藍色的汽車，是你們的嗎？好漂亮<u>啊</u>！</p> <p>那是我們新買的車。</p>

	L21	<p>肉烤好了，文德呢？</p> <p>他跟那些孩子玩兒起來了。</p> <p>他們好像玩兒得好高興<u>啊</u>。</p> <p>文德，你要不要過來吃一片烤肉</p> <p>好，我來了。這個肉烤得好香<u>啊</u>！</p>
	L22	<p>好熱<u>啊</u>！要不要休息一會兒？</p> <p>好啊，昨天下了一天的雨，沒想到今天天氣這麼好。</p> <p>是啊，空氣好像也特別乾淨。</p>
	L25	<p>明遠，你也來了<u>啊</u>！</p> <p>我剛剛才到。你們來了很久了吧？</p>
祈使	L13	<p>你們怎麼去呢？</p> <p>我們開車去。</p> <p>天氣太冷，開車得特別小心<u>啊</u>！</p>

【表 5-2】《實用視聽華語 I》各課課文中含「啊」的例句出現情形

在《實用視聽華語 I》中，各課共出現了五類「啊」的用法。其中兩類屬於啊<sub>1</sub>（贊同、招呼），三類屬於啊<sub>2</sub>（詢問、感嘆、祈使）。表示贊同的

情形最多，共有 22 例，招呼 1 例，詢問 6 例，感嘆 7 例，祈使 1 例。

### 5.2.2 中文聽說讀寫 ( Integrated Chinese Level I &II )

在《中文聽說讀寫》中，「啊」首次出現是在第六課，出現在表示贊同的句式中。編者對「啊」的定義為：P: Used to emphasize agreement, exclamation, interrogation, etc. ( 助詞：能夠被用於強調贊同、感嘆以及詢問等情形。) 例句為：

(5) A: 我下個星期要考中文，你幫我練習說中文，好嗎？

B: 好啊，但是你得請我喝咖啡。

此外，與《實用視聽華語 I》相較，我們可以看到在這本教材中所出現「啊」的例句與用法偏少，只有三類。分別是：贊同（啊<sub>1</sub>），詢問、感嘆（啊<sub>2</sub>）。表示贊同的例子有 2 例，詢問 3 例，感嘆 1 例。並沒有其他對「啊」的用法多加著墨之處。但相較於視華 I，在《中文聽說讀寫》中，第一次出現包含啊<sub>2</sub>的感嘆句式時（第二十課），編者是將「多...哪」做為一個句構來介紹的。例句為：

(6) A: 最簡單的運動是跑步。

B：冬天那麼冷，夏天那麼熱，跑步多難受啊。

我們來看看啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>在這本教材中分布的情形：

	句式	課數	例句
啊 <sub>1</sub>	贊同	L6	我下個星期要考中文，你幫我練習說中文，好嗎？ 好 <u>啊</u> ，但是你得請我喝咖啡。
		L22	聽起來風景很不錯。 是 <u>啊</u> 。我很喜歡那個地方，那兒一年四季風景都很好。
啊 <sub>2</sub>	詢問	L10	Li小姐今天早上跟張先生去上海了。 真的 <u>啊</u> ？那我明天怎麼辦？
		L19	花最「新鮮」，就送她一束花吧！ 她住在上海，花不能寄，怎麼送 <u>啊</u> ？
		L22	美國好是好，但是我更喜歡我的家鄉。 是嗎？怎麼，你想家 <u>啦</u> ？
	感嘆	L20	最簡單的運動是跑步。 冬天那麼冷，夏天那麼熱，跑步多難受 <u>啊</u> 。

【表 5-3】《中文聽說讀寫》各課課文中含「啊」的例句出現情形

### 5.2.3 實用漢語課本 (Practical Chinese Reader Level I &II)

在《實用漢語課本》中，「啊」的出現在第十七課，也是贊同句式，編者對「啊」的定義為：P: a modal particle. (p.213) ‘a’ here is a modal particle, showing affirmation, approval or consent, and is pronounced in the neutral tone. (一個情態助詞，表示肯定、贊同。聲調為輕聲)。例句為：

(7) A: 下課以後，我們去咖啡館，好嗎？

B: 好啊。你四點半在那兒等我。

在《實用漢語課本》中，啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>分布的情形如下：

	句式	課數	例句
啊 <sub>1</sub>	贊同	L17	下課以後，我們去咖啡館，好嗎？ 好 <u>啊</u> 。你四點半在那兒等我。

	L19	<p>中國人喜歡喝茶，是嗎？</p> <p>是<u>啊</u>，有花茶嗎？</p> <p>你教我們中國歌兒，好嗎？</p> <p>好<u>啊</u>。晚上八點以後我常常在宿舍，歡迎你們去。</p>
	L23	<p>喂，是學生宿舍嗎？</p> <p>是<u>啊</u>。你找誰？</p> <p>我們去城外玩兒玩兒，好嗎？</p> <p>好<u>啊</u>。明天幾點出發？</p>
	L31	<p>請問，您是中國人嗎？</p> <p>是<u>啊</u>，我是華僑，從美國來。</p>
	L36	<p>有人說那兒的瓷器比玉白，比紙薄。</p> <p>是<u>啊</u>，做得真漂亮！</p>
	L41	<p>今天車真擠。我起床以後洗了洗衣服，八點就從家裡出來了，在路上花了一個多小時才到這兒。</p> <p>是<u>啊</u>，今天外邊人多極了。</p>
	L42	<p>你們好，到天安門來照相，是嗎？</p> <p>是<u>啊</u>，這兒很美。</p>

	L43	古波，咱們從天安門走到這兒，我又累又餓，走不動了。  是 <u>啊</u> ，咱們還沒有吃飯呢。
事實	L38	古波，你看這是三里河，不是三里屯。  可是咱們坐的是 13 路公共汽車 <u>啊</u> ！
	L45	你以後就看不到麗麗了，你希望它留在這兒嗎？  希望。可是外國小朋友也希望早點兒看到麗麗 <u>啊</u> ！
啊 2	詢問	誰 <u>啊</u> ？我去開門。啊，是王老師，請進請進。
	感嘆	太好了，在那兒你們能學得更好。回國以後，可以找一個理想的工作。  可是這很不容易 <u>啊</u> ！
	L42	廣場西邊的人民大會堂、東邊的中國歷史博物館，這些都是中國最有名的現代建築。  老大爺，您對建築藝術很有研究 <u>啊</u> ！  哪裡，我以前是建築工人。   您今年多大歲數了？身體真好 <u>啊</u> ！  我今年六十九歲，已經退休了。

	L44	<p>這兒又是水，又是山；湖上有橋，有小船；山上 有古典建築，風景多麼<u>美啊！</u></p> <p>近的地方可以看到湖邊的亭子、綠樹；遠的地方 可以看到藍天下的青山、白塔。這真是一幅又大 又美的<u>畫兒啊！</u></p>
	L45	<p>我跟古波來到北京之後，才知道中國人多麼喜歡 <u>熊貓啊！</u></p>
	L46	<p>你把我們說的話都錄上了？</p> <p>都錄上了。我要給丁雲寄去，她聽到咱們的談話 <u>會多高興啊！</u></p>
	L47	<p>帕蘭卡看著這張舊桌子，心裡想：魯迅先生的《彷 徨》、《野草》...就是在這裡寫的<u>啊！</u></p> <p>偉大的文學家魯迅，生活多麼儉樸，但是她給各 國人民留下的文化遺產又是多麼<u>豐富啊！</u></p>
	L49	<p><u>這是多麼黑暗的社會啊！</u></p>

【表 5-4】《實用漢語課本》各課課文中含「啊」的例句出現情形

在《實用漢語課本》中，各課共出現了四類「啊」的用法。其中兩類屬於啊<sub>1</sub>（贊同、事實陳述）兩類屬於啊<sub>2</sub>（詢問、感嘆）。表示贊同的情形共有 10 例，事實陳述 2 例，詢問 1 例，感嘆 10 例。

#### 5.2.4 遠東生活華語 Book I

在《遠東生活華語》中，「啊」首次出現在第二課，在招呼句式中，定義為：Ah, an exclamation; P: indicates surprise.（表示感嘆的助詞，在本課中表示「驚奇」的意思）課文例句為：

(8) 早啊，太太。你買什麼？

這本教材中啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>所分布的情形如下：

	句式	課數	例句
啊 <sub>1</sub>	贊同	L4	下個星期一，可以嗎? 好 <u>啊</u> 。幾點？

		L6	<p>你開車去嗎？</p> <p>是<u>啊</u>。</p>
			<p>請問，你們是不是有個房間要出租？</p> <p>是<u>啊</u>。</p>
			<p>我可以看看房間嗎？</p> <p>可以<u>啊</u>。</p>
	招呼	L2	<p>早<u>啊</u>，太太。你買什麼？</p>
	祈使	L8	<p>你知道我喜歡交朋友，可是房東怕吵，我不能請朋友來玩。</p> <p>這不是大問題，你可以跟朋友在外面<u>玩啊</u>！</p>
啊 <sub>2</sub>	詢問	L11	<p>宮保雞丁、麻婆豆腐、開洋白菜都不錯。</p> <p>開洋白菜是什麼<u>啊</u>？</p>
		L12	<p>我們好久不見了。最近怎麼樣<u>啊</u>？</p> <p>還不錯。</p>

【表 5-5】《遠東生活華語》各課課文中含「啊」的例句出現情形

在《遠東生活華語》中，共出現了四類「啊」的用法。其中三類屬於啊

<sub>1</sub>(贊同、招呼、祈使)·一類屬於啊<sub>2</sub>(詢問)。表示贊同的情形最多，共有4例，招呼1例，祈使1例，詢問2例。

### 5.2.5 教材批判與建議

在檢視了以上四本教材之後，本節將就定義以及呈現方式兩部份來探討這四本教材對語法點「啊」處理方式的優劣。

#### 5.2.5.1 各教材對「啊」的定義

我們將各教材對「啊」的定義整理如【表 5-6】：

教材名稱	對「啊」的定義
實用視聽華語 I	P: an interrogative final particle, used when answer is assumed; a phrase final particle, indicates affirmation, exclamation, etc.
中文聽說讀寫	P: Used to emphasize agreement, exclamation, interrogation, etc.
實用漢語課本	P: a modal particle. (p.213) ‘a’ here is a modal particle, showing affirmation, approval or consent, and is pronounced in the neutral tone.
遠東生活華語	Ah, an exclamation; P: indicates surprise.

【表 5-6】各初級漢語教材對「啊」的定義

比較以上的整理結果之後，我們可以看出這四本教材對於「啊」的定義並不一致。《實用視聽華語 I》認為「啊」可稱為一個疑問句末助詞，或是做為表示肯定、感嘆的句末助詞。《實用漢語課本》則稱其為一個情態助詞，用以表示肯定或贊同。《中文聽說讀寫》以及《遠東生活華語》則避開了這個問題，中文聽說讀寫告訴學習者，「啊」能夠被使用於強調贊同、感嘆、疑問等等功能的語句。而遠東生活華語則僅僅只提出了「啊」是一個感嘆詞，表示驚奇、驚訝。

我們認為，這四本教材對「啊」的定義解釋並不完整，尤其是《遠東生活華語》對「啊」的定義更令我們質疑。它稱「啊」是一個表示驚奇的感

嘆詞，所提出了例句為：「早啊，太太。」在這樣的例句中，我們看不出「啊」的功能是表達驚奇的情緒。何況，當「啊」被加在一個含有表達驚訝意味的語句之後如：「真的啊？」，所謂的「驚訝」也是語句本身所帶來的，並不是「啊」所具有的功能。更甚者，在全書所提出的 8 個例句中，並沒有任何一個句子帶有「驚訝」的意味。在第二課中，我們認為「啊」的功能是說話者希望拉近自己與聽話者距離以及增加語句與語境的關聯性的一種言談策略。這本教材的編寫主旨雖然為注重真實口語，但僅僅表現在課文對話中，對「啊」這樣在口語中的常用詞說明並不明確，無益於學習者在實際言談上的運用。

#### 5.2.5.2 「啊」在各教材中的呈現

我們依照啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>出現的句式類別在這四本教材中出現的次數整理成以下的表格：

	啊 <sub>1</sub>				啊 <sub>2</sub>		
	贊同	招呼	事實 陳述	祈使	詢問	感嘆	祈使
實用視聽華語 I	22	1			6	7	1
中文聽說讀寫	2				3	1	

實用漢語課本	10		2		1	10	
遠東生活華語	4	1		1	2		

【表 5-7】啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>出現的句式類別在各初級教材中出現的次數統計

由以上的結果我們可以看出的是，四本教材中對「啊」的呈現均不完全，雖然四本教材都列出了啊<sub>1</sub>出現於「贊同」句式中以及啊<sub>2</sub>出現於「詢問」句式中的情形。但只有三本教材列出啊<sub>2</sub>出現於感嘆句式中的情形，兩本教材列出啊<sub>1</sub>出現於表招呼功能的語句。此外，啊<sub>1</sub>出現在表事實陳述功能的語句中只有一本教材提及，另有兩本教材分別列出啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>出現在表祈使功能的語句中的情形。

而對於「啊」在這四本教材中的呈現方式，我們還有以下幾點意見：

1. 《實用視聽華語 I》：《實用視聽華語 I》在這四本教材中所舉出的「啊」分布句式是最多樣的，在第二課中，編者就已經將「啊」可能出現的所有句式都列舉出了。在課文以及生詞的例句中，就已包含了招呼（你好啊）、感嘆（天氣好熱啊）、贊同（是啊）以及詢問（您是英國人啊）等。但我們認為這樣的呈現方式是有待商榷的。第一、《實用視聽華語 I》不但將所有的用法都在同一課中呈現且缺乏說明，並不符合教學語法的排序原則。第二、《實用視聽華語 I》所列舉出的用法中不但包含

了音高較高的啊<sub>1</sub>，還有音高較低的啊<sub>2</sub>。我們認為編者將音高較高的啊<sub>1</sub>與音高較低的啊<sub>2</sub>視為一個相同的「啊」並不合理。如同我們上一章所說的，啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>分布的句式基本上並不相同，即使都可出現在祈使句式中，也因為音高的特質不同而表達出不同的情緒色彩。《實用視聽華語 I》這樣的列舉方式不僅無法讓學習者真正了解如何使用「啊」，此外，在學習者學到其他能夠跟「啊」出現在相同句式的句末助詞如「嗎」、「吧」、「呢」時，也容易造成學習者對這些句末助詞理解及使用上的混淆。

此外，《實用視聽華語 I》的第十九課中，編者提到了「多(麼)」的句構，解釋為：A(QW)How SV? (often used in an exclamatory sentence indicating a high degree, “How...”or “What a...”)。在編者所提供的例句中，啊<sub>2</sub>能夠與這個句構連用，如：

(9) 你看這件衣服多(麼)好看啊!

但是在句構練習的部份中，編者並沒有針對「多(麼)...啊」設計練習。我們認為，啊<sub>2</sub>與表示感嘆的語句如：「多(麼)...」連用的情形是相當頻繁的。編者與其只在例句中一筆帶過，不如設計足夠的例句讓學習者練習，如此一來，學習者對這樣的連用情形印象能夠加深，進而才能夠

將這樣的用法內化。另外在第二課中，編者提出「好...」句式(very, quite...)，例句為：我好忙啊！而從第二十一課以後，課文中開始出現啊，與「好...」連用的感嘆句式。但編者對這樣的連用情形也並未多做說明。我們認為，編者在針對「啊」這個語法點做陳述時，應可將「啊」與表感嘆句式連用的用法做較為系統化的處理，並以句構練習的方式呈現。由於「啊」在語句中並不是一個必要的成份，也就是說，一個語句不加「啊」並不會造成語法錯誤，但是很多時候語句若不加上「啊」，在溝通時可能無法發揮適當之言談功能。對學習者而言，要他們在說話過程中決定何時該在語句中加「啊」其實不容易，因此我們認為若能將某些常用句構直接以連用形式讓學習者練習，較能達到事半功倍之效果。

2. 《中文聽說讀寫》：在這本教材中，編者列出了幾個用以表達「詢問」功能的例句。這些句子包括了選擇疑問句以及加在陳述句後的是非問句。加在選擇疑問句之後的「怎麼送啊」，代表一種「要求新信息」，希望對方對自己的疑問提出一個回答，而加在陳述句之後的「你想家啦」、「真的啊」則是一種要求對方給予自己預設的肯定回應。但是除了「啊」之外，還有其他的句末助詞如「嗎」、「呢」、「吧」也可以加在這些語句之後，表達不同的言談功能。我們認為，在這裡編者應該針對「啊」在

疑問句式中的功能做更詳細的說明及分析。否則學習者將無法區辨「你想家啊」與「你想家嗎」、「你想家吧」等語句言談功能之差異。

3. 《實用漢語課本》：與其他三本教材相比，在實用漢語課本第二十六課中，編者提到了在感嘆句式中啊<sub>2</sub>的音高是較低的，這一點在其他的教材中均未提及。(Exclamatory sentences containing the modal particle 'a' are usually said rather slowly and in the low-pitch sentence tune, trailing off to a falling intonation towards the end.)另外在第四十四課(p.363)中，編者也將「多麼...啊」視為一個句構，並提出例句，做了較詳細的說明。(多麼...啊 is used in exclamatory sentences expressing strong emotion. The adverb 多(麼) always occurs before adjectives or certain types of verbs as an adverbial modifier. The sentence usually ends with the modal particle 'a'. e.g.那位服務員多麼熱情啊！他的漢字寫得多麼漂亮啊！我多麼喜歡中國的山水畫兒啊！)我們認為編者在教材中提出音高的問題是相當重要的，但可惜的是編者並沒有針對啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>的音高差異多舉出一些例句做練習。

4. 《遠東生活華語》：在整本教材中，含有「啊」或其他句末助詞的例句數量偏少，既然本書標榜以生活口語為編寫主旨，我們認為編者對「啊」這一類只出現在口語中，並在言談中具有特殊功能的標記應該特別加以

說明，並區辨各句末助詞在口語使用上的差異。

### 5.2.6 小結

從上面的討論我們可以發現，這四本初級教材對「啊」這個語法點的介紹都還有需要補充之處。另外，除了《實用漢語課本》之外，沒有一本教材注意到「啊」的音高問題。我們認為在說明「啊」的用法時，讓學生能夠區辨出音高不同的啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>，並且知道它們的分布情形不一樣是相當重要的一件事。此外，由於在漢語中同一個句式加上不同的句末助詞之後會有產生不同的言談功能，因此我們也必須讓學習者知道在什麼樣的語境中應該使用「啊」。在下面的章節中，我們將先討論學習者可能常犯的錯誤，再就前面章節的分析，以教學語法的原則為架構，綜合四本教材的優缺點，對「啊」在教材中的排序、解釋做出建議。

### 5.3 學習者常犯錯誤預測

由於漢語中的「啊」僅在口語中出現，又牽涉到音高問題。因此一般以書面方式呈現的中介語語料庫無法呈現學習者在學習這一類詞時常犯的錯誤。但就筆者個人在教學上所碰到的例子而言，學習者常犯的錯誤有兩類，一是不知何時該適時使用音高較高的啊<sub>1</sub>或音高較低的啊<sub>2</sub>混淆。

啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>都能夠接在「真的」之後，但接上啊<sub>1</sub>之後表示說話者認定其所言為事實的態度更加強烈，而加上啊<sub>2</sub>之後則有一種詢問，要求對方給予肯定的意味。學習者常不知道何時應該加上適當的「啊」，我們推測，這是由於教師在對「啊」進行教學時未說明清楚啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>分布情形的不同，甚至根本沒有讓學習者知道有兩個音高不同的「啊」之故。而學習者常犯的另一個錯誤則是在日常對話時根本不使用「啊」這一類詞。我們推測，會導致這一類錯誤的原因應該是學習者不清楚「啊」的核心意義，因此除了課本上的例句之外，在其他方面便無法自行推斷，進而創造出適當的句子。而由於許多學習者往往害怕犯錯，因此在言談進行中他們可能根本不使用這一類詞。這樣一來，會造成態度的生硬，也無法適時地發揮應有的言談功能。

一般在台灣或是中國學習漢語的學習者，在課室中雖然可能沒有機會做這一類詞的練習，但是由於他們處於目的語環境中，因此在日常生活中由於跟許多說漢語的人接觸，耳濡目染之下對「啊」的用法假以時日可能還是可以掌握。但是對一個非處於目的語環境中（如歐洲、美國）的學習者而言，對這一類詞的掌握就不是那麼容易了。如何在課室教學中讓學習者對這一類詞有清楚的概念和認知是我們編寫教學語法的目標。

## 5.4 「啊」的教學語法

### 5.4.1 架構陳述

Sinclair(1990)在對英語之語法點進行描述時採用一個三分式架構：(A) 主要陳述(major statement or conventional rules)：對語法點做最一般性的解釋。(B)用法說明(usage notes or explicit applicability)：針對該語法點應該如何使用的說明。(C)使用限制(productive features or do's and don'ts)：說明該語法點在使用上何時適當、何時不適當。鄧(1997)將這樣的架構應用至華語語法點的教學上，主張每一個語法點應該有其各自的規則以及解釋方法，且教學語法的呈現應該符合以下幾點原則：(Teng, 2001)

1. 術語越簡單越好。(The simpler the terminology, the better)
2. 規則越少越好。(The fewer the rules, the better)
3. 整合性越高越好。(The more integrated, the better)
4. 範疇越少越好。(The fewer the categories, the better)

Chu(1985)以語用學角度對漢語中的虛字「呢」及「嚜」進行研究，並認為語用學可能在華語教學上能夠提供一些貢獻。華語教師在進行這一類虛詞的教學時，可以本著幾項原則：

1. 在課堂上可以以淺顯易懂的詞彙向學生解釋語用學中如「禮貌原則」的信條。由於這一類語用原則反應的是日常生活中應對進退的態度，因此不需要用太艱深的專用術語。這一點同時也符合鄧(2001)的教學原則。
2. 對虛字可以賦予一種語意或語法功能，再透過各種語用原則推演出各種不同的解釋。由於這樣的解釋方法是根據個別句子推演出虛字之解釋，因此適用範圍比起一般語法書的列舉式廣泛得多。
3. 這種教學法由於僅涉日常生活知識，所以不需要先淺後深地逐段進行，也不受學生程度的限制。

我們認為 Chu 所提出的前面兩點原則的確可以做為華語教師在對這一類言談標記進行教學時的參考，但對於第三點「不須先淺後深地進行」我們仍然抱著質疑的態度。我們認為，任何語法點在教學上仍然應該有其遞進性，否則對學習者來說仍然是一種負擔。

曹(2000)認為在進行這一類虛詞的教學時，應從一般的語境開始教，特殊語境則留待以後再教。有時虛詞的語意與特殊語境互動會產生會話隱涵(conversational implicature)，教師應該說明這樣的會話隱涵是如何產生的。在教學時不能僅僅限於句子層面的語意，而需要更大的語境才能理解。背景的說明以及充足語境的提供是了解這一類詞的不二法門。

而本節也將以 Sinclair (1990)與鄧(2001)所提出的教學語法原則為基礎，並參考各初級教材檢視結果，以(A)功能(function)(B)結構(structure)及(C)用法(usage)做為「啊」之教學語法規則呈現的架構。最後並結合曹(2000)與 Chu(1985)對虛詞教學的看法對華語教師提供教學上的建議。在呈現我們所主張的教學語法規則之前，我們必須先了解所謂「功能」、「結構」及「用法」的內涵是什麼。

(A) 功能(function)：此語法點的功能是什麼？

「功能」部份主要涵蓋語法點的語意內涵、語用功能以及語法表現。

(B) 結構(structure)：此語法點以何種方式呈現？

「結構」部份主要是描述語法點在句法中的表現方式。

(C) 用法(usage)：在什麼情況下適用此語法點？何時不適用？

「用法」部份則是這個語法點的實際使用。亦即向學習者說明何時適合使用這個語法點，何時不宜使用，並區別此語法點與其他相似用法之間的差異。

## 5.4.2 「啊」的教學排序

根據教學語法的排序原則(鄧，1998)，我們排序的原則有以下幾點：

### 1. 語言結構內在排序(*structure-internal sequencing*)

即使是同一個語法結構，內在仍然存有排序問題。例如同樣是「了」，

但表示完成的了<sub>1</sub>及表示狀態改變的了<sub>2</sub>，哪一個應該先介紹給學生？

### 2. 獨立結構排序(*structure-independent sequencing*)

在結構或語意上獨立不相關的語法點在編排上就依照漢語自然語序

(Chinese natural sequence)、頻率(frequency count)、語用情境(pragmatic situation)、書面或口語等因素決定排序先後。

### 3. 頻率(*frequency count*)

頻率高者優先列入編排。在運用頻率排序時，有時也可注意教材之功能取向、書面語常用字或是句型頻率等等。

### 4. 形式與語義的複雜性(*formal vs. semantic complexity*)

Teng(1997)提出: Four-way feature specification system，以形式上的複雜性( Formally Complex)和語義上的複雜性( Semantically Complex)來制定

教學語法順序，根據這樣的定義，我們可以以【表5-8】表示：

形式上的複雜性 ( Formally Complex)	語義上的複雜性 (Semantically Complex)
+	+
-	-
+	-
-	+

【表5-8】Teng (1997) 的‘four-way feature specification system’

而形式上( Formally )和語義上( Semantically ) 的考量則如【表5-9】：

考慮項目	
Formal complexity	同現限制( co-occurrence restrictions ) 句法架構( syntactic frames ) 次分類( sub-categorisation ) 規律性( regularity )
Semantic complexity	意義( meaning ) 功用( function )

【表5-9】Teng (1997)對形式( Formally )及語義( Semantically )之考量

##### 5. 依附結構排序( *structure-dependent sequencing* )

依附結構所指的是漢語中常有的包孕結構(embedded structure)。被包孕者在教學上必須先於母體結構(matrix structure)，因為概念上是有先後順序，先有部分的存在，才有整體，例如：有時段( period of time )一定有時點( point in time )。

##### 6. 母語同目標語之相似性利用( *inter-linguistic distance* )

這一點所指的是可利用學習者之母語和目標語兩種語言之間的異同，若兩種語言同一語法點上語義概念或句法上相同，對學習者可產生正

遷移( positive transfer), 教師不須做太多解釋, 學習者自然就能快速掌握, 若是不同, 則可提醒學生兩種語言的差異, 倒也不一定會產生負遷移( negative transfer)。

就本文所研究的對象「啊」而言, 我們認為在就形式與語義的複雜性而言, 它是一個形式上簡單, 語義上複雜的語法點。亦即( 形式 · 語義 ):( + · - )。就我們的研究範圍而言, 在句法結構上它只出現於語句末尾, 另外可以同表感嘆的「真...」、「好...」或「多(麼)...」連用。但是, 雖然表面形式看似相同, 都是「啊」, 但實際上可以分為音高較高表積極態度的啊<sub>1</sub>以及音高較低, 表消極態度的啊<sub>2</sub>, 它們各自又分布在表達不同功能的句式中, 有分布在祈使句式中的, 有在詢問句式中的, 也有在感嘆句式中的, 這些看似語意互不相關的句式, 哪一種應該先告訴學習者? 也就是說, 內在結構排序為何?

我們認為, 啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>雖然音高不同, 但是由於它們都具有相同的核心意義, 在言談上的功能都有拉近聽話者與說話者距離之功能, 加上它們都不是獨立存在, 必須加在一些句式之後。因此在教學的排序上我們不需要先將啊<sub>1</sub>的所有分布句式教完再教啊<sub>2</sub>, 或是先將啊<sub>2</sub>教完再教啊<sub>1</sub>, 而應該先將兩者共同的核心意義讓學習者明白, 並使學習者學習區辨兩者音高的不同。再依照它們所分布句型的難易度加以排序。

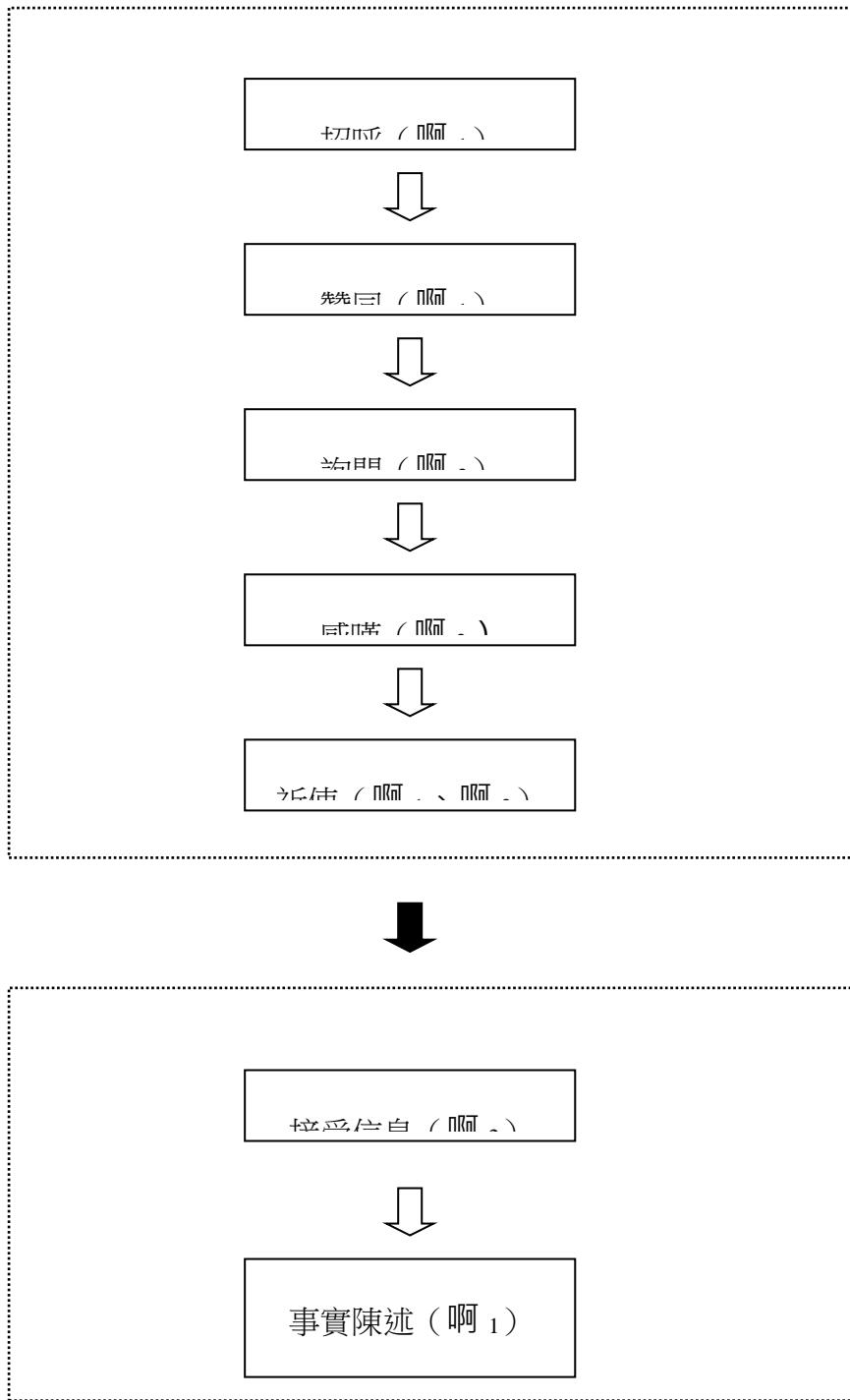
根據【表 5-1】，我們可以看到啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>主要的分布情形。我們提出在排序時應有幾個假設：

1. 就學習者的學習心理認知過程而言，在這些句式中，出現在較為具體的情境中的如：招呼、贊同、祈使、詢問等句式，在教學上應該先於出現在較抽象情境中的句式，如：接受信息、事實陳述、信息呈現。
2. 在較具體的句式中，贊同在口語中所使用的頻率相當高，且常以既定方式呈現的如「對啊」、「是啊」等等可以先於其他的句式。招呼用語也常以固定形式出現，因此也可以先於其他句式。
3. 詢問句式在一般初級教材中的出現順序先於祈使及感嘆句式，我們認為在教以「嗎」結尾的是非問句以及選擇疑問句時即可帶入加有「啊」的疑問句式。教師應該告訴學習者同一個語句加上不同的句末助詞時會產生什麼樣不同的言談功能。
4. 由於啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>都可以出現在祈使句中，在教學時不妨將其合併為一，教師可同時呈現在一個句子中加上音高不同的「啊」會產生什麼樣的意涵，進而說明在何種語境下該使用啊<sub>1</sub>或啊<sub>2</sub>。

5. 「啊」在感嘆句式中可以與一些固定句式連用，如「多( 麼 )...」、「真...」等等，因此在教學上不一定要配合語境。而在不同的語境中說話者決定祈使句使用啊<sub>1</sub>或啊<sub>2</sub>是比較抽象的，因此我們將感嘆句式的教學順序排在祈使句式之前。

6. 在較為抽象須配合語境說明的層次中，我們認為接受信息是比事實陳述或信息呈現更容易習得的，原因是在言談中當說話者接受信息時，他常常是將對方所提出的信息加上啊<sub>2</sub>以表示自己已經接受了這樣的概念。比起要學習者自行決定何時應該在呈現新信息時加上「啊」，我們認為前者應該較為具體。因此將接受信息排在兩者之前。

根據以上的假設，我們認為「啊」的基本教學順序大原則應由具體而抽象，順序如【圖 5-1】所示。：



【圖 5-1】本文對「啊」教學順序之建議

### 5.4.3 「啊」的教學語法原則

#### 啊<sub>1</sub>

##### A. 功能(function)

1. 「啊」本身的核心意義是「說話者涉入」，亦即說話者在說出一個含有「啊」的語句時，對語境以及所談事件的參與度加深，也就是加入了主觀投入的態度。就說話者與聽話者之間的關係而言，是一種情感距離的拉近。「啊」的特質在於其使用與說話者的情感息息相關。
2. 啊<sub>1</sub>具有較高的音高，這樣的音高特質使附有啊<sub>1</sub>的句子帶有較強烈的積極性，因此在言談中常出現於說話者要求對方認同自己意見的語境如陳述一個事實或是提供一個新信息或是主動表示贊同。
3. 啊<sub>1</sub>的音高特質還帶有一種主動、喜悅的態度，因此也常用於招呼。

##### B. 結構 (structure)

啊<sub>1</sub>僅出現於句子末尾，就句法層次來看有以下四種分布：

(i) 既定招呼語 + 啊<sub>1</sub>

(10) 你好啊！

(11) 早啊！

(ii) 表同意、應允語句 + 啊<sub>1</sub>

(12) 是啊！

(13) 對啊！

(14) 可以啊！

(iii) 祈使句 + 啊<sub>1</sub>

(15) 你快走啊！

(16) 吃啊！

(iv) 陳述句 + 啊<sub>1</sub>，根據語境不同可表示事實陳述或信息呈現。表事

實陳述的句式中常有表肯定的「是」字或「是... ( 的 )」結構。

(17) 你是什麼時候去台北的？

我是昨天去的。

你確定嗎？

我是昨天去的啊！

(18) 你們喜歡吃中國菜嗎？

我們喜歡吃中國菜啊！

### C. 用法 (usage)

1. 陳述句加上啊<sub>1</sub> 表示「事實陳述」或是「信息呈現」必須依照語境來判斷。但當說話者希望聽話者接受自己意見，或認定自己所說的為不可否定的事實時常可在陳述句後加上啊<sub>1</sub>。
2. 由於啊<sub>1</sub> 的音高較高揚，因此有主動、積極意味，在祈使句後加上啊<sub>1</sub>，表示說話者希望對方聽從自己的意見。加強了祈使句的「要求」意味，因此與加上音高較低啊<sub>1</sub>相比，祈使句加上啊<sub>1</sub>常被詮釋為較主動、強烈的「命令」、「催促」。
3. 在說話者覺得自己所說的是一個顯然(obvious)的事實或是希望對方聽從自己的意見時可以在句子末尾加上啊<sub>1</sub>。

### 啊<sub>2</sub>

#### A. 功能 (function)

1. 「啊」本身的核心意義是「說話者涉入」，亦即說話者在說出一個含有「啊」的語句時，對語境以及所談事件的參與度加深，也就是加入了主觀投入的態度。就說話者與聽話者之間的關係而言，

是一種情感距離的拉近。「啊」的特質在於其使用與說話者的情感息息相關。

2. 啊<sub>2</sub>的音高較低，相較於音高較高的啊<sub>1</sub>，啊<sub>2</sub>在音高特質上帶有較被動消極的色彩，因此在言談中常出現於接受信息的一方，如詢問、要求對方肯定的語境中。
3. 由於啊<sub>2</sub>的音高特質較不像啊<sub>1</sub>那麼主動，因此也常被用於感嘆句式中，因為感嘆句式的作用常為發抒個人情懷，並不要求對方認同。

## B. 結構 (structure)

啊<sub>2</sub>僅出現於句子末尾，有以下五種分布情形：

- (i) 加在陳述句或選擇問句末尾，表示要求對方給予肯定。

(19) 你要去台北啊？

是啊。

- (ii) 加在特指疑問句末尾，表示要求新信息。

(20) 從這裡到車站怎麼走啊？

你先直走到路口向右轉就會看到車站了。

(iii) 祈使句 + 啊<sub>2</sub>，表示建議。

(21) 別走啊！

(iv) 表感嘆句式有固定句式如「多（麼）...」、「真...」、「好...」 + 啊<sub>2</sub>，或是命題內容為情感表達的陳述句 + 啊<sub>2</sub>。也有加在固定用法如：「我的天」、「媽」之後表示一種驚奇的情緒。

(22) 今天天氣真好啊！

(23) 你這個沒有用的人啊！

(24) 天啊！

(v) 對方所提出的信息 + 啊<sub>2</sub>，表示接受信息

(23) 我下午想去看電影。

看電影啊，我可以跟你一起去嗎？。

### C. 用法 (usage)

1. 啊<sub>2</sub> 出現在陳述句後可以形成「要求對方給予肯定」的疑問句式，

但是與同樣可以接在陳述句後的「嗎」所表達的言談功能不同。「嗎」

的言談功能為對命題真值的詢問，僅僅是要求對方給予一個答覆，無論答案是肯定或否定的。而陳述句之後加上「啊」則常出現在說話者不確定對方的態度，但不如加上「吧」的句子肯定。而傾向較為消極被動，要求聽話者再給予肯定。在情感態度上也較趨向於關心。比如：

(24) 你想去台北嗎？

→說明：說話者只是單純的詢問，對對方的回應沒有預設

(25) 你想去台北吧？

→說明：說話者心中已有既定答案，認為說話者一定是要到台北去。

(26) 你想去台北啊？

→說明：可能出現一個 A 看起來很想去台北，但是沒有清楚告訴 B，因此 B 提出這個問題以確定 A 的想法，加上「啊」更可表示 A 關心所問的這件事。

2. 啊<sub>2</sub>出現在選擇問句後可以形成「要求對方給予肯定」的疑問句式，但是與同樣可以接在選擇疑問句後的「呢」所出現的語境以及表達的言談功能都是不同的。啊<sub>2</sub>加在選擇疑問句後常用在說話者不清

楚聽話者的想法，但說話者希望聽話者給自己一個肯定的答覆，加上「啊」更凸顯出說話者對所談事件的關心程度。「呢」則比較中性，沒有預設立場。我們看看下面的例句：

(27) 你想不想去台北呢？

→說明：說話者完全不清楚對方的意願，只是要求對方給予一個回應：

是或否

(28) 你想不想去台北啊？

→說明：說話者不清楚對方的意願，但較希望對方給予肯定的答覆。在這個語境中可能說話者自己有去台北的意願，想徵詢聽話者的同意

3. 在說話者希望表達自己的情緒時，可以用啊<sub>2</sub>。

## 5.5 其他教學建議

比起其他語法點，「啊」這一類虛詞由於其抽象和不固定性在漢語教學中一直是比較不被重視的一環，不僅在一般初級教材中缺乏有系統的介紹及練習，教師在教學時也常忽略。其實這一類詞具有相當重要的言談功

能，在教學上也並不是那麼難。只要教師應用一些語用學的概念，不需要用太艱深的語言學詞彙就可以使學生了解語境與語句之間的關係。比如在教「啊」的時候，教師可以先給學習者一個核心意義的概念，使學習者學會區辨不同音高帶有的不同功能，再對其分布語境加以說明，學習者自然能夠漸漸懂得語境與這一類詞的重要關係，進而能夠適當地對含有「啊」的語境給予適當的詮釋，並了解使用的最佳時機。

## 5.6 第五章總結

在本章中我們討論了四本目前台灣與美國普遍使用的初級教材中對「啊」這個語法點的處理方式，並依據鄧(1998)的排序原則對「啊」在教材中的教學順序進行適當的排序，最後再根據教學語法架構規劃出啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>的教學語法，並對這一類詞的教學提出我們的建議。

# 第六章 結論

## 6.1 研究結論

本論文對「啊」研究以及教學語法研究的主要結論如下：

### 一、「啊」的核心意義與功能

根據本文所收集的語料，本文贊同 Chu(2002)所提出的「啊」之核心意義為「說話者涉入」(speaker involvement)的概念。我們認為「啊」在言談中的功能是拉近說話者與聽話者以及語境之間的距離。並增加語句在語境中的適切性。

### 二、音高對「啊」在言談中功能的影響

除了所具有的核心意義之外，音高也對「啊」在言談中的功能產生很大的影響。我們認為，在漢語中音高的高低本身所具有的特質對「啊」的功能有決定性的影響。較高的音高常帶有主動、積極的情緒色彩，而音高較高的啊，通常也出現在說話者的態度較為主動，希望聽話者接受自己的意見或是所提供的信息。較低的音高往往帶有被動的態度，音高較低的啊

<sub>2</sub> 通常出現在說話者的態度較為被動地接受對方所提供的信息或是意見，即使出現在祈使句式中，也往往帶有較消極的態度。在本文所收集的語料中，音高較高的啊<sub>1</sub>表示「說話者態度主動，要求對方接受自己提供的信息或想法」；音高較低的啊<sub>2</sub>表示「說話者態度被動，接受對方所提供之信息或想法」。

### 三、 教學上的分類與排序

本文第五章是「啊」的教學語法探討。本文主張將「啊」依照音高的高低分為啊<sub>1</sub>及啊<sub>2</sub>兩種。在教學時，教師應向學習者說明這兩個「啊」形式上相同，含有相同的核心意義，但是因為音高特質的影響，其所帶有的功能以及分布情形也不相同。關於啊<sub>1</sub>與啊<sub>2</sub>的分布情形，本文已在【表 5-1】列出。

至於教學排序方面，我們並不主張先教完啊<sub>1</sub>，再教啊<sub>2</sub>，或是先教完啊<sub>2</sub>，再教啊<sub>1</sub>。我們認為，由於「啊」並不像其他語法點可以單獨存在，而是依附於語句之上。因此在排序時除了視其在句式所出現的頻率之外，也應該重視其所出現的語句在功能表現上之複雜與否。本文所主張之教學順序已列於【圖 5-1】。

### 四、 教學語法的規則

以本文對「啊」所做的分析為基礎，結合教學語法的概念，我們透過「功能」、「結構」以及「用法」三個面向，在 5.4.3 節呈現了「啊」的教學語法原則。

## 6.2 研究限制

### 一、語料分析上的主觀性

由於「啊」本身的功能與意義與說話者的主觀態度息息相關，因此在判斷上常以筆者個人語感為依據，雖也與其他相關研究做過對照並詢問幾位母語者的意見，但仍失於片面。因此也不免影響到研究的內容以及結果，成為本研究的一個限制。

### 二、語料來源的限制性

由於「啊」主要出現於口語中，因此無法使用多為書面語的中介語語料庫做分析。本文在考量之後，決定使用較接近口語的劇本形式作為分析對象，由於劇本往往包含人物動作、表情的說明，因此我們認為在判斷說話者情緒和態度上的依據是較為明確的。本文所採集的語料來源主要來自於兩部劇本：「北京人」以及「暗戀桃花源」，中國與台灣各一，主要也是

考量到兩岸的用法都必須兼顧。但這一類言談標記的研究若能以大型口語語料庫作為研究基礎，想必信度與效度都能夠更進一步。

### 6.3 對後續研究之建議

在結束本論文之前，筆者希望提出幾個在研究過程中所思考的問題以及在口試過程中口試委員所提出的建議，但基於時間限制未能做更進一步的研究。在此提出，希望能夠成為後續研究的參考：

一、 在本文中對「啊」與其他句末助詞如「呢」、「吧」等之間的比較著墨較少，未來若能就句末助詞間的互動如說話者對命題預設程度之差別等做更深入的研究，必能更有助於學習者對此類助詞的了解。<sup>8</sup>

二、 由於「啊」是一個接在語句末尾的助詞，因此句末助詞本身的音高問題，如傾向字調(lexical tone)或句調仍有待進一步研究。<sup>9</sup>

三、 本文只以「啊」作為研究對象，未來若能有關於其他句末助詞的教學語法編寫，並針對這些句末助詞之間的互動及使用進行更進一步

---

<sup>8</sup> 感謝口試委員 曹逢甫老師及 陳俊光老師提出此一問題之思考方向。

<sup>9</sup> 感謝口試委員 曹逢甫老師提出此一問題之思考方向。

的研究，必能使學習者在學習這一類語法點時的掌握更加明確。

四、本文所提出的教學排序以及教學語法只是一個初步的假設，仍然必須落實到真正的課室教學上，才能夠針對本文疏漏進行補正。

## 中文參考書目

- Li & Thompson. 1983. *Mandarin Chinese* 《漢語語法》( 中譯本 : 黃宣範譯 ). 台北 : 文鶴出版有限公司
- 王力. 1985. 《中國現代語法》. 北京 : 商務印書館.
- 王魁京. 1996. 〈漢語作為第二語言學習中的句子的語調、語氣理解問題〉, 《北京師範大學學報》( 社會科學版 ) 第六期. pp.79-89
- 北京外國語學院英語系《漢英辭典》編寫組. 呂叔湘主編. 1980. 《現代漢語八百詞》. 北京 : 商務印書館.
- 呂叔湘主編. 1982. 《中國文法要略》. 北京 : 商務印書館.
- 李櫻 陳秋梅 林敏靜. 1998. 〈台灣閩南語標記 a 試析〉, 《第二屆台灣語言國際研討會論文集》. 台北 : 文鶴出版公司. pp.151-166
- 李櫻. 2000. 〈漢語研究中的語用面向〉, 於《漢學研究》第 18 卷特刊.
- 屈承熹. 1985. 〈語用學與華語教學 - 語尾虛字「呢」和「噃」的研究〉, 《第一屆世界華語文教學研討會論文集 : 語文分析組》台北 : 世界華文教育協進會. pp. 224-240
- 屈承熹. 1999. 《簡易華語語法》. 台北 : 五南圖書出版公司.
- 林君穎. 2001. 《華語初級教材語法用語及語法點選擇之初探》. 碩士論文. 台北: 國立台灣師範大學華語文教學研究所。
- 林雪芳. 1999. 《商業華語短期密集課程設計》. 碩士論文. 台北: 國立台灣師

- 範大學華語文教學研究所。
- 徐世榮. 1993. 《普通話語音常識》. 北京：語文出版社.
- 孫靜怡. 2002. 《華語副詞「都」的語義分析與教學語法》. 碩士論文. 台北：  
國立台灣師範大學華語文教學研究所。
- 曹逢甫. 2000. 〈華語虛詞的研究與教學 - 以「呢」字為例〉. 《第六屆國際  
華語文教學研討會論文集：語文分析組》台北：世界華文教育協進會.  
pp. I-1-25
- 郭錦桴. 1993. 《漢語聲調語調闡要與探索》. 北京：北京語言學院出版社.
- 黃錦鋐主編，國立台灣師範大學國音教材編輯委員會編. 1982. 《國音學》.  
台北：正中書局.
- 黃宣範. 1994. 〈論言談詞的分析 - 方法學上的批評〉. 《第四屆國際華語文  
教學研討會論文集：語文分析組》台北：世界華文教育協進會. pp.  
459-71
- 葉德明等. 1999. 《實用視聽華語 I》. 台北：正中書局。
- 葉德明主編. 2001. 《遠東生活華語》. 台北：遠東圖書公司.
- 趙元任. 1968. 《中國話的文法》( 中譯本 ). 台北：學生書局.
- 趙金銘主編. 1997. 《語音研究與對外漢語教學》. 北京：北京語言文化大  
學出版社.
- 鄧守信. 2002. 〈對外漢語語法點的描述原則〉. 《第二屆對外漢語教學語法  
研討會》. 中國：上海

劉月華.潘文娛.故韻. 1996.《實用現代漢語語法》.台北：師大書苑有限公司.

劉月華. 1997.〈關於中文教材語法的編寫〉.《第五屆世界華語文教學研討會論文集 - 教學應用組(上冊)》. 台北：世華會. 頁 191-196.

劉英林主編. 1996.《漢語水平等級標準與語法等級大綱》. 北京：高等教育出版社.

儲誠志. 1994.〈語氣詞語氣意義的分析問題 - 以「啊」為例〉.《語言教學與研究》第四期. pp.39-51

## 英文參考書目

- Austin, John L. 1962. How to Do Things with Words. Oxford: Oxford University Press.
- Chu, Chauncey C. 1998. A Discourse Grammar of Mandarin Chinese. New York and Bern: Peter Lang Publishing.
- Chu, Chauncey C. 2002. Relevance Theory, Discourse Markers and the Mandarin Utterance-Final Particle A/Ya, Journal of the Chinese Language Teachers Association, Vol.37:1, pp.1-41
- Hare, R.M. 1970. Meaning and Speech Acts. Philosophical Review. 3-24.
- Han, Yang Saxena. 1991. An Analysis of Particles in Mandarin – with special reference to ba and le. Tokyo: Simpusha
- Han, Yang Saxena. 1995. A Pragmatic Analysis of the BA Particle in Mandarin Chinese, Journal of Chinese Linguistics, Vol. 23, No. 2, pp.99-127
- Jucker, Andreas H. and Yael Ziv, eds. 1998. Discourse Markers. Philadelphia and Amsterdam: John Benjamins.
- Li, Ing Cherry (李櫻) 1999. Utterance-Final Particles in Taiwanese: A Discourse-Pragmatic Analysis. Taipei: The Crane Publishing Co.
- Liu, Xun etc. 1981. *Practical Chinese Reader*. Beijing Language Institute
- Liu, Yue-hua, etc. 1997. *Integrated Chinese Level 1, 2 Vols.* Boston : Cheng & Tsui.
- Luke, Kang Kwong. 1990. Utterance Particles in Cantonese Conversation. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company
- Lyons, John. 1977. Semantics. Cambridge: The Cambridge University Press.

- Shie, Chi-chiang. 1991. A Discourse-Functional Analysis of Mandarin Sentence-final Particles. MA thesis, National ChengChi University.
- Sinclair, John(ed.). 1990. Collins COBUILD *English Grammar*. London: Collins.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson 1986. Relevance: Communication and Cognition. Cambridge, MA, and London: Harvard U. Press.
- Teng, Shou-hsin. 1997. Towards a Pedagogical Grammar of Chinese, JCLTA Volume 32:2, pp.29-40
- Teng, Shou-hsin. 1998. Sequencing of structures in a pedagogical grammar. JCLTA Volume 33:2.pp. 41-52.